

Nro 5 2020 • SUOMEN VENÄJÄNKIELINEN KUUKAUSJULKAISU

Спектр

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГАЗЕТА ФИНЛЯНДИИ • № 5 2020

Подписка на газету
«Спектр»
по электронной почте:
info@spektr.fi



Выход
из режима
изоляции стр. **4–5**

Экскурс
по музеям
Хельсинки стр. **8**

Урок истории
Райнера Хёсса
стр. **12–13**

Все, что надо
знать о рыбалке
стр. **14–15**

RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Информация
О ВОЗМОЖНЫХ
изменениях
в режиме работы
магазинов
и предложениях:

rajamarket.fi

RAJA MARKET



Валимаа: Rouvanmäentie 10, пн-пт 8-21, сб 8-18, вс 9-17,
Kurkelantie 5, пн-пт 9-17, сб 9-15
Лappeенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18
Лappeенранта, Mustoia: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18
Иматра: Tietäjänkatu 1 пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18
Котка: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 9-18, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ
ПРОИСХОДИТ
В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ
RAJAMARKET,
В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ
АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi



Открытый турнир по длинным нардам газеты «Спектр»

В июле, в Хельсинки состоится первый отборочный тур открытого турнира газеты «Спектр» по длинным нардам.

Турнир пройдет в формате 4 отборочных туров и завершится финальными играми.

Игры проходят по правилам, утвержденным Федерацией спортивных нардов России.

Плата за участие в отборочном турнире – 20 евро

Справки и запись на участие в турнире до 3.6.2020

по телефону: 040 504 30 17

или электронной почте: info@spektr.fi



Призовой
фонд
турнира
1000€

©Goro, Marco Verch

Спектр

Станьте репортером!

Газета «Спектр» объявляет набор желающих стать автором собственного материала

Возьмите интервью и подготовьте интересную статью!

6 июня в 14.00

Как сделать удачный кадр, подобрать интересные вопросы и настроить собеседника на откровенную беседу?



Матти ПОСИО
главный редактор
медиаконцерна
Ляннен Медиа



Владимир ГУСАТИНСКИЙ
главный редактор
газеты «Спектр»

Ответ на эти вопросы получат все желающие приобрести новый опыт в сфере журналистики. Участники будут приглашены на видеоконференцию, во время которой известные финские журналисты: Матти Посио (главный редактор медиаконцерна Ляннен Медиа) и Маарит Убер (тележурналист, автор многочисленных публикаций в ведущих изданиях Финляндии, специалист по России и странам СНГ), поделятся ценным опытом работы и ответят на все интересующие вас вопросы по этой теме.

Модератор конференции – Владимир Гусатинский (главный редактор газеты «Спектр»).

Вам есть, что сказать!

Продолжительность конференции – 1,5 часа. Принять участие в бесплатном обучении и мастер-классах может каждый!

Предварительная запись до 3.6.2020.

Для получения дополнительной информации пришлите свои контактные данные на адрес: info@spektr.fi С пометкой, «Открытая школа журналистики».



Маарит УБЕР
журналист

Каким будет наше лето?

В конце апреля-начале мая противодействие коронакризису перешло на новую стадию. Сутью действия правительства на начальном этапе было введение жестких ограничений и изоляция. За счет этих мер Финляндии удалось значительно замедлить распространение инфекции и избежать резкого роста инфицированных, который наблюдался во многих других странах мира. Решение было правильным. Выигранное время позволило нарастить мощности системы здравоохранения и обеспечить необходимые ресурсы для проведения интенсивной терапии в тяжелых случаях. Также за начальный период удалось получить дополнительную информацию из других стран как о самой инфекции и группах риска, так и об эффективных методах лечения инфицированных.

К сожалению, ограничительные меры имели серьезные экономические и социальные последствия. Помимо этого, ситуация выявила целый ряд противоречий и проблем в системе здравоохранения. Ограничительные меры, направленные на предотвращение распространения инфекции, значительно усложнили оказание помощи при других заболеваниях. Поэтому уже в конце апреля правительство начало обсуждение безопасного и контролируемого выхода из режима изоляции.

Стратегия, выбранная для нового этапа противостояния коронаэпидемии, характеризуется как гибридная. Ожидается, что эффектом от ее реализации будет замедление распространения инфекции по регионам. На каких конкретных показателях и данных основан такой выбор? Каким будет алгоритм действий, включающих в себя тестирование, выявление цепочек инфицированных и изоляции больных? Какие показатели распространения инфекции могут стать причиной повторного введения ограничений?

В середине мая в ограниченном режиме работы открываются библиотеки и спортивные учреждения. На две

недели перед началом летних каникул откроются школы. С начала июня будет ослаблено ограничение по массовым собраниям и начнут работать рестораны. Однако несмотря на первые шаги на пути к нормальной жизни, грядущее лето будет необычным и чрезвычайным режим скорее всего продлится и в следующем году. Основным вопросом, требующим решения, остается разработка вакцины от коронавируса.

Решением правительства до конца июля введен запрет на проведение массовых мероприятий. Фестивали и привычные летние мероприятия отменяются. Под вопросом остается проведение масштабных культурных мероприятий в Хельсинки, намеченных на август. Эти решения необходимо принять в ближайшее время, так как организаторы не могут становиться заложниками ситуации.

Сложившаяся ситуация, во многом обусловленный страх перед зарубежными поездками и рекомендации МИДа по ограничению заграничных поездок повысили интерес к различным вариантам внутреннего туризма в Финляндии. Скорее всего, лето-2020 станет сезоном необычного спроса на дачно-городской отдых. В расчете на это многие рестораны уже расширяют террасы, обеспечивая таким образом своим клиентам возможность соблюдения социальной дистанции.

Для многих жителей Финляндии важным остается вопрос открытия границ. В данный момент границы практически полностью закрыты, допускается пересечение границ только работниками, живущими за рубежом. Туристические поездки остаются в режиме «крайне не рекомендуется». Если действие этих ограничений продлится, необходимо будет разрешить пересечение границы по серьезным семейным основаниям, таким как, например, необходимость ухода за тяжело заболевшими родственниками.

В апреле из-за введенных в РФ ограничений многие жители Финляндии, имеющие два гражданства или постоянный вид на жительство в Финляндии и оказавшиеся на момент закрытия границ в России, не могли покинуть Россию и вернуться в страну своего постоянного проживания. К счастью, в конце апреля эта проблема была решена, и обладатели двух паспортов теперь могут вернуться из России в Финляндию, правда такая поездка может быть лишь однократной. Уверен, что в скором времени удастся решить и другие острые проблемы!

Свои вопросы депутату городского совета Хельсинки Даниэлю Сазонову (Коалиционная партия) вы можете присылать по адресу: info@spektr.fi



Летний отпуск по-фински

Действующие в период эпидемии коронавируса ограничения станут, скорее всего, причиной необычайной популярности внутреннего туризма. Специалисты туристической отрасли прогнозируют, что летом 2020 года жители Финляндии отправятся в отпуск не на далекие и теплые моря, а в поездки по родной стране.

Моя первая поездка по северной Лапландии состоялась в конце 1970-х годов, и ее результатом стала пожизненная привязанность к этому северному краю. Тогда мне, восьмилетнему мальчику, очень запомнились не только красота и необычайное многообразие суровой природы севера, но и сама атмосфера «дикой» семейной поездки.

Мы путешествовали на трех или четырех машинах вместе с многочисленными двоюродными братьями, сестрами, дядями и тетями, ночевали в палатках или в заранее арендованных и пустующих в летнее время школах, готовили еду на горелках, рыбачили и познавали красоты и достопримечательности Лапландии не только по путеводителям, а при помощи знакомых и родственников, живущих в этих краях.

После этого у меня было еще много поездок на север, но все они стали неким продолжением того первого вояжа, наглядно показавшего, что города и районы нашей страны таят массу приятных и неожиданных открытий.

Сегодня в ситуации доступности огромного массива информации такую поездку спланировать и реализовать гораздо проще, чем 40 с лишним лет назад. Простой интернет-запрос – и любой известный поисковик за несколько секунд выдаст всю необходимую для планирования поездки информацию.

Во многих финских муниципалитетах помимо кемпингов и гостиниц оборудованы специальные места для отдыха в палатке, а в многочисленных национальных парках и заповедниках можно не только остановиться на ночлег, но и совершить туристические походы разного уровня сложности по проложенным и отлично оборудованным маршрутам.

Хорошо развитая и современная по уровню своего оснащения сеть велосипедных дорог в Финляндии позволяет совершать многодневные поездки в другие города на этом виде транспорта, доступном каждо-



му и удобном в летнее время. Компании велотуристов – достаточно частая картина, которая уже давно стала частью пейзажа летней Финляндии. Совокупная протяженность велосипедных дорог только в столичном регионе составляет несколько тысяч километров.

Отдельного упоминания заслуживает архипелаг Финского залива и Аландские острова. Для похода по островам совсем не обязательно владеть собственным судном. Для того, чтобы вырваться из городского шума и почувствовать себя островитянином, можно воспользоваться одним из многочисленных рейсовых паромов. На островах есть все необходимое для организации ночлега, места для стоянок с оборудованными навесами для гриля, заготовленные дрова, а на некоторых островах даже временные кемпинги для тех, кто по каким-то причинам не смог воспользоваться палаткой.

Пока непонятно, когда Европа вернется к ставшему для многих привычным свободному пересечению границ, когда возобновится регулярное железнодорожное, паромное и авиасообщение, позволяющее добраться до европейских достопримечательностей и пляжей. Еще сложнее прогнозировать, когда будут сняты ограничения на пересечение внешней границы ЕС и Финляндии с Россией и как будет выглядеть эта процедура после открытия границ. Так что посещение Эрмитажа и Кижей тоже откладывается на неопределенный срок.

Возвращение к привычному для многих ритму жизни займет, скорее всего, немало времени. По некоторым оценкам, в полной мере, ограничения на поездки в разные страны будут сняты только в следующем году. Все это становится отличным поводом для более углубленного знакомства с Финляндией, с ее достопримечательностями, с природой и людьми.

В. Г.

Спектр

Издатель/Julkaisija:
Spektr Kustannus Oy
Ludviginkatu 6, 00130 Helsinki

info@spektr.fi
www.spektr.fi
Редакция/Toimitus:
+358 50 513 49 66,
+358 40 504 30 17

Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy

«Спектр» № 6 / 2020
выйдет 17.06.2020
подача материалов до
03.06.2020

Главный редактор
Владимир Гусатинский

Дизайн
Алексей Иванов

Волонтеры
**Эйла Хонкасало,
Наталья Михайлова
Амиран Зоидзе
Владимир Пищалев**

Пäätoimittaja
Vladimir Gusatinsky

Ulkoasu
Alexei Ivanov

Avustajat
**Eila Honkasalo
Natalia Mihailova
Amiran Zoidze
Vladimir Pishchalev**

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy

Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola.
Тел./puh. 06-827 2000

Тираж номера (экз.)/
Painosmäärä (kpl) **17.000**
ISSN: 1456-7679

Обложка / Kuva:
Владимир Гусатинский

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации в РФ
ПИ № ФС2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул.
Заставская, д.31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81

Редакция не несет ответственности
за достоверность информации,
опубликованной в рекламе. Точка
зрения авторов не всегда совпадает
с мнением редакции. Перепечатка
любых материалов газеты допускается
только с письменного разрешения
редакции. Ссылка на «Спектр»
обязательна. Не заказанные редакцией
фотоматериалы и рукописи не
возвращаются и не рецензируются.

SEKTR-LEHDEN SAAT
mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA:
Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aero-
flotin toimisto • Helsingin matkailutoimis-
to • Suomi-Venäjä Seura • Makasiinitermi-
naali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA •
Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Cai-
sa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen
koulu • Venäjän Federaation konsulaatti •
Moscow Trade House • Kohtaamispaikka
Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus •
Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoi-
matoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto •
Ulkoalaspoliisi Pasilassa • Sadko-klubi
• Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrä-
tyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kan-
neltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina
• Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa
• Nuijamaa • Moskovin, Pietarin, suurlähe-
tystön konsulaattiasastot

Пик эпидемии позади. Что дальше?

По мнению специалистов Национального института здравоохранения и социального обеспечения (THL), Финляндия прошла пик эпидемии коронавируса и готова к переходу к следующей фазе выхода из кризиса.

Правительство страны приняло решение о смягчении ограничений и утвердило график действий, направленных на мягкий выход из режима изоляции. Решение принято на основании заключения экспертной комиссии.

Так называемая гибридная стратегия выхода из кризиса подразумевает постепенное ослабление режима изоляции и одновременное увеличение количества тестирований, а также отслеживание контактов с инфицированными, изоляцию контактировавших и лечение больных.

По мнению финских специалистов, к режиму жесткой изоляции, показавшему себя как эффективное средство по замедлению распространения инфекции, можно будет вернуться, если возникнет такая необходимость.

В данный момент в Финляндии накоплен потенциал, достаточный для лечения большого количества инфицированных, разработаны механизмы, позволяющие быстро определить и изолировать контактировавших с инфицированными, и значительно увеличена готовность к проведению массового тестирования населения.

Одной из важных составляющих изложенной стратегии является элемент определения, отслеживания и тестирования контактировавших с инфицированными. Для этих целей в Финляндии уже работают около 400 сотрудников санитарной службы, прошедших специальную подготовку. Отслеживание таких лиц в Хельсинки осуществляется силами ста сотрудников.

В Вааса начато тестирование мобильного приложения, позволяющего не только определить местоположение носителя вируса, но и предупредить окружающих об угрозе инфицирования. Компания Реактор Суоми, являющаяся разработчиком приложения, гарантирует конфиденциальность и безопасность использования данной программы. По сути, персональные данные, получаемые от пользователей, накапливаются на безопасных носителях и в случае появления случаев инфицирования синхронизируются с геолокационными данными, после чего выявляется круг контактировавших с носителем инфекции.

В чем же конкретно состоит план правительства и каков алгоритм выхода из кризиса?

С середины мая начали работу школы и дошкольные воспита-

тельные учреждения. Дети снова вернулись в школы. Для такого шага было несколько причин. Во-первых, это продиктовано законом о всеобщем базовом образовании. Государство обязано гарантировать получение образования всеми жителями страны. Во-вторых, в ходе дистанционного обучения оказалось, что во многих школах по разным причинам организовать этот процесс на достойном уровне не удалось. В-третьих, длительное пребывание детей вне школы выявило целый ряд социальных проблем, препятствующих процессу обучения. Таким образом, за оставшееся до конца учебного года время планируется определить уровень полученных знаний и выявить учеников, нуждающихся в помощи и поддержки со стороны школы.

Гимназии и профессиональные училища страны продолжают работать в дистанционном режиме обучения. При этом при необходимости учащиеся могут посещать учебные заведения для получения

необходимой с точки зрения обучения помощи и использования недостающих технических средств и пособий, необходимых для выполнения учебного плана.

Университеты и высшие учебные заведения Финляндии также продолжают работу в режиме дистанционного обучения.

В мае – библиотеки и школы, в июне музеи театры и рестораны

С вступлением с 1.6. в силу послабления относительно количества участников массовых мероприятий, свои двери откроют театры, музеи, кинотеатры, предприятия общественного питания и спортивные учреждения Финляндии. Введение такого значительного послабления вызвано снижением количества случаев инфицирования и стабилизацией эпидемиологической ситуации. Несмотря на это правительство оставляет за собой право повторного введения ограничений в случае возникновения угрозы возобновления эпидемии.

Режим самоизоляции для группы риска

Режим самоизоляции для лиц, входящих в группу риска, временно остается в силе. На практике это

означает, что по-прежнему стоит избегать лишних контактов с пожилыми людьми (лица старше 70 лет) и лицами, страдающими хроническими заболеваниями. Рекомендуется избегать посещения лиц, входящих в группу риска и находящихся в лечебных заведениях, пансионатах и интернатах.

Послабления режима самоизоляции для лиц входящих в группу риска и новые рекомендации THL будут разработаны в ближайшее время.

С середины мая ослаблен режим пересечения государственной границы Финляндии

Границы страны открылись для работников и лиц, совершающих деловые поездки. Иностранцам гражданам можно посетить Финляндию по веским семейным и другим обстоятельствам. Решение по разрешению пересечения границы принимается в индивидуальном порядке, а введенный ранее пограничный контроль на внутренних границах со странами ЕС продолжается.

В то же время продолжает действовать положение об обязательной изоляции приезжих сроком на 14 дней.

Решение об отмене пограничного контроля на внутренних границах ЕС, возможно, будет принято к середине июня.

Вопрос об открытии финско-русской границы пока не обсуждался. Предполагается, что в ЕС будет принято централизованное решение по открытию внешних границ и установлению новых правил пересечения границы к концу июня.

Сезонные рабочие из стран, не входящих в ЕС, также смогут приехать для выполнения сельскохозяйственных работ. Разрешение на пересечение границы для таких рабочих принимается в индивидуальном порядке.

Рекомендации остаются в силе

Правительство призывает соблюдать все рекомендации Национального института здравоохранения и социального обеспечения:

- мыть и обрабатывать руки дезинфицирующим раствором после посещения общественных мест;
- использовать защитные маски при посещении общественных мест;
- прикрывать рот и нос при кашле и чихании салфеткой или рукавом;
- не прикасаться к лицу, не протирать глаза, предварительно не обработав или помыв руки;
- соблюдать социальную дистанцию 2 метра.

В. Г.

Предприниматели считают, что предпринятых мер недостаточно

Результаты опроса, проведенного Торговой палатой Финляндии, показали, что большинство предпринимателей не довольны предпринятыми правительством страны мерами по преодолению экономических последствий коронакризиса.

Одновременно большинство владельцев частного бизнеса считает меры, предпринятые правительством Финляндии для замедления распространения инфекции своевременными и эффективными.

Более половины респондентов заявили о том, что предпринятые меры экономической поддержки предпринимателей не позволят преодолеть трудностей вызванных введением ограничительных мер. Респондентами была высказана критика по части большой доли поддержки, предоставляемой исключительно в виде дополнительного кредитования. Несмотря на льготные процентные ставки такая поддержка может только усугубить экономическую ситуацию и стать причиной санации или разорения компании.

Особенное недовольство мерами экономической поддержки было высказано в кругу владельцев предприятий общественного питания и гостиничного бизнеса.

Основной удар пандемии пришелся на предприятия сфер, туризма, пассажирских перевозок и общественного питания. Помимо этого, сильный (до 95%) спад кассового оборота произошел во всех торговых предприятиях, приграничных с Россией, районов Финляндии.

На дверях многих магазинов в Южной Карелии появились вывески извещающие о прекращении деятельности до восстановления работы пограничных переходов.

Значительный спад покупательной способности ощутили на себе и магазины расположенные в торговых центрах страны. Резкий спад посещаемости уже привел к тому, что часть мелких торговых предприятий заявила о прекращении прямой розничной торговли и полном переходе в режим работы онлайн.

Ситуация осложняется общей неуверенностью среди потребителей услуг и товаров. По мнению многих специалистов на восстановление прежних объемов товарооборота и потребления услуг могут уйти годы.

Вопросе, проведенном Торговой палатой Финляндии, приняло участие 2 500 предприятий.

Объявление об изменениях в режиме работы на дверях заправки Тевоил Раяхови (шайба)



Небольшие магазины в торговом центре «Itis» готовятся к переезду



Страны Прибалтики снимают запреты

Во время видео-встречи главы кабинета министров Эстонии Юри Ратаса с коллегами из Латвии и Литвы Кришьянисом Кариньшем и Саулюсом Сквернялисом, состоявшейся в начале мая, была обсуждена возможность свободного передвижения между тремя странами.

Итог оказался положительным — с 15 мая 2020 года закрытые в связи с пандемией коронавируса границы между Эстонией и Латвией, а также между Латвией и Литвой открылись.

Кришьянисом Кариньш отметил в Twitter, что открытие границ должно означать свободное передвижение жителей Эстонии, Латвии и Литвы между этими странами, в то время как прибывающие из других государств люди должны будут отправиться на 14-дневный карантин.

Как писал портал Tribuna.ee, предприниматели Эстонии и Латвии приветствуют открытие границ. Смягчение ограничений как внутренних, так и межгосударственных связано и с проведенным эстонскими властями исследованием, согласно результатам которого был сделан вывод, что

сейчас на всю Эстонию может насчитываться приблизительно 1400 совершеннолетних COVID-положительных жителей, то есть распространение вируса эффективно контролируется.

Эстония открывает границы

Распоряжение премьер-министра Юри Ратаса, сообщает сайт Правительства Эстонии, смягчило с 14 мая ограничения, согласно которым приезжающие в Эстонию из Финляндии люди должны были после пересечения границы две недели провести в изоляции. Если раньше живущие в Финляндии, но работающие в Эстонии люди могли без этого требования приезжать в Эстонию не чаще, чем раз в неделю, то со четверга они смогут ездить между Эстонией и Финляндией чаще. Помимо рабо-



Пункт пограничного контроля Нуйямаа

тающих в Эстонии людей требование изоляции будет отменено и для тех, кто приезжает учиться из Финляндии в Эстонию. Также не должны оставаться в карантине люди, приезжающие в Эстонию по уважительным семейным причинам, в первую очередь для встречи с близкими родственниками, а также для участия в таких событиях, как свадьбы и похороны.

Приезжающим в Эстонию лицам, однако, всё же рекомендуется в течение двух недель покидать дом только для походов на работу или по другим уважительным причинам.

Россияне не смогут приехать в Финляндию как минимум до 14 июня

По информации, размещенной на сайте gaja.fi, российская граница останется закрытой для туристов как минимум до середины июня. В данный момент пересечь границу при возвращении из России могут, только, граждане Финляндии, лица с двойным гражданством или видом на жительство.

По информации ведомства, по-прежнему въехать в Суоми могут держатели финских паспортов и ВНЖ (или других

стран Шенгена в случае транзита). Напомним, россиянам с двойным гражданством разрешили однократно выехать из РФ 29 апреля.

Помимо этого, по-прежнему, пересечение границы разрешено медработникам, спасателям, дипломатам работникам, осуществляющим грузовые перевозки, лицам попадающим под положение о международной защите, представителям СМИ и гражданам, имеющим веские семейные и другие обстоятельства.

По материалам портала tribuna.ee

Карантинные привычки

Вынужденная самоизоляция рано или поздно завершится. Одни из нас выпорхнут из дома, забыв про два месяца домоседства, как страшный сон. Другие же основательно пересмотрят образ жизни.

Когда у людей внезапно появилась масса свободного времени, многие оказались перед непривычным для себя выбором: как его проводить? Согласитесь, те, у кого всегда была давняя мечта, даже в условиях постоянного цейтнота еще до самоизоляции умудрялись выкраивать хотя бы минуты на то, чтобы приблизиться к ее достижению. А те, кто постоянно лишь жаловался на то, что в сутках «всего лишь» 24 часа, и сейчас тратят время достаточно бездумно. Помните, у **Льюиса Кэрролла** в «Алисе в стране чудес»?

«— Что ты хочешь?
— Я хочу убить время.
— Время очень не любит, когда его убивают»

За два месяца постоянного пребывания дома мы намыли квартиры, разобрали шкафы, припрятали лыжи и коньки; и вот уже окна блестят, а разнообразию домашнего меню позавидуют Мишленовские рестораны. Но пройдет время, и уборку придется повторить, коньки достать, а шкафы вновь

станут Нарнией. Разве что готовить дома будем меньше и вновь пойдем по пабам смаковать дорогие стейки. А вот новые пристрастия и привычки, надеюсь, останутся и после карантина.

Для меня самым сложным бы-

ло приучиться к самодисциплине, ведь раньше упорядочить мою жизнь удавалось только внешним силам (в роли которых выступал ПАО «Сбербанк»), соревнованиям, деловым и семейным поездкам. Теперь мой распорядок дня такой: в шесть утра подъем, пробежка, подъем без лифта на 12-й этаж, выпады, приседания, пресс и планка на балконе, контрастный душ, ароматный кофе, обдумывание планов на день, фильм или пара страниц книги, домашние

хлопоты, завтрак. Днем — работа на удалёнке. И так пять-шесть дней в неделю.

Для ничегонеделания отводится специальный день, когда дела делаются по принципу «хочу», а не «надо». Всенепременно в день непослушания — ванна с пеной и бокал ледяного рислинга под звуки классической музыки. Раз нельзя попасть в этом году в Венскую оперу вживую, так устроим просмотр, не выходя из дома, да еще и в необычной обстановке! А ведь до самоизоляции терпеть не могла ранние пробуждения и уличные пробежки. Дескать, хочу тренировки в зале с видовыми окнами на Казанский собор. А теперь с удовольствием бегаю вдоль новостроек. И тренируюсь дома, хотя без тренера это непривычно.

Утренний кофе... С корицей, имбирем, иногда с шоколадкой, иногда с теплым молоком... К кофе прилагается кусочек сыра. Тоже новая традиция. Раньше кофе выпивался на ходу, во время беготни между кухней, ванной и гардеробной. Теперь кофе смакую, свернувшись калачиком в викторианском кресле, укутавшись в пушистый плед.

Аппетит. Мои вкусовые недруги — «притча во языцех» среди близких. Мне физически плохо от май-

онеза, не люблю картошку, рис, свинину, шампанское. Но обожаю яичницу, гречку, овощные салаты, пасту и куриные котлетки. Что изменилось по сравнению с периодом «до»? В рацион добавились десять блюд из белокочанной капусты и отсутствие чувства голода.

Много пишу. Появились темы для статей, азарт, настроение. Написала про родной, но пустынный в центре Петербург. Захотелось зафиксировать воспоминания, передать словами заинтересовавшую музыку и недочитанные книги, вспомнить футбольные матчи, которые успела посетить, похвастаться диетическими изысками собственного приготовления, поделиться эмоциями от концерта Челентано в Вероне, возмущаться пробками на дорогах в период самоизоляции...

Что важно: сидя дома, я прикрывала, насколько это возможно, каналы поступления негативной информации. Узнавала о ситуации с карантином и ограничениями ровно столько, сколько нужно, чтобы не быть оштрафованной. Не смотрела новости, не изучала статистику. Я перестроила свою жизнь под текущую действительность.

Кидайтесь тапками, но... я получила удовольствие от пребывания дома.

Татьяна Любина



Ядовитая природа!

С наступлением лета все больше жителей Финляндии отправляются на прогулки в лес, на природу. Это прекрасный способ встряхнуть организм, запастись энергией, укрепить здоровье. Однако надо помнить, что и в наших северных лесах можно столкнуться с опасностями, в частности, с возможностью отравления.

Мы слышали из телепередач, читали в интернете или в книгах о ядовитых созданиях, обитающих в тропических странах. Может показаться, что у нас на севере ничего подобного нет, а поход на природу совершенно безопасен. Отчасти это так и есть, Финляндия и в этом отношении одна из самых безопасных стран мира. И тем не менее и у нас нужно проявлять бдительность и помнить, что в местных лесах тоже встречаются весьма опасные растения и грибы.

От корней до плодов

В Финляндии произрастает достаточно много растений, которые могут причинять вред человеку при попадании в организм или при непосредственном контакте с кожей, причем тяжесть ущерба для здоровья может быть очень разной. Большое значение имеет реакция самого организма, например, есть люди, для которых ожог крапивой может стать фатальным,

как и укусы пчелы.

С другой стороны, есть и растения, которые ядовиты для любого человека. Вот лишь некоторые из них.

Борец или аконит (рус.), Ukonhatut (фин.), aconitum (лат.). Это растение использовалось в качестве яда еще тысячелетия назад. Известно, что древние галлы, германцы и скандинавы делали из него экстракт, которым наполняли особые наконечники для стрел во время охоты, в том числе на хищников.

Аконит содержит в себе вещества, которые воздействуют на нервную систему. Явными признаками отравления аконитом являются помутнение сознания, нарушение сердечного ритма вплоть до остановок, чувство холода, сильнейшая слабость, тошнота и рвота. Смерть наступает в результате паралича сердца и остановки дыхания.

Внешне аконит очень похож на



Борец или аконит, Ukonhatut (фин.)

безобидный и весьма распространенный люпин: те же фиолетовые или синие цветки и аналогичные соцветия. Так что, собирая цветы для летнего букета, нужно проявлять осторожность.

Волчье лыко (рус.), Näsiä/lehtonäsiä (фин.), Daphne mezereum (лат.). Волчье лыко – это кустарник высотой до полутора метров. Весной его украшают лилово-розовые цветы, а осенью появляются ярко-красные овальные ягоды размером с бруснику или клюкву.

Отравление волчьим лыком чаще всего происходит при поедании ягод, особенно детьми. Правда, чаще всего сильных отравлений удается избежать, так как ягоды обладают неприятным жгучим вкусом. Однако если их проглотить, то возможно более сильное отравление, человек чувствует жжение в желудке, слабость, тошноту, судороги. Известны и смертельные случаи.

А вот поражения кожи можно получить даже при разламывании живых ветвей волчьего лыка. Кроме того, пыль при заготовке сухого хвороста раздражает дыхательные пути и глаза.

Вёх ядовитый (рус.) или цикута, Myrkkykeiso (фин.), Cicuta virosa (лат.). Очень ядовитое растение, растущее по берегам водоемов. Вёх обладает приятным запахом, его корневища пахнут редькой и имеют достаточно приятный вкус. Однако всего лишь 200 граммов корней достаточно, чтобы убить корову, не говоря уже о человеке. Симптомами отравления являются сильные колики, тошнота, го-

ловокружение. Из рта идет пена, начинаются припадки, напоминающие эпилепсию, судороги, которые могут закончиться смертью.

Согласно античным источникам, в 399 до н.э. греческий философ Сократ был приговорен к выпиванию яда цикуты, однако сейчас специалисты полагают, что он был отравлен другим растением, внешне похожим на вёх и тоже встречающимся в Финляндии.



Болиголов пятнистый

Болиголов пятнистый (рус.), Myrkkykatko (фин.), Conium maculatum (лат.). Болиголов – зонтичное растение, которое своими листьями напоминает петрушку. Особенностью отравления болиголовом является быстро прогрессирующий паралич тела, от ног к сердцу и легким. Человек умирает от остановки дыхания и сердца. Именно это было описано античными авторами, которые рассказывали о смерти Сократа.

С древности болиголов известен как лекарственное растение. Знахари использовали его в качестве болеутоляющего и противосудорожного средства различной этиологии. В настоящее время от использования болиголова отказа-

лись из-за его токсичности и опасности неправильного применения.

Борщевик (рус.), Ukonputket (фин.), Heracleum (лат.). Борщевик – это целый род зонтичных растений, имеющих трубчатый ствол. Данный вид растений был занесен в Финляндию совсем недавно, поэтому многие люди еще не вполне осознали опасность. Так называемый кавказский (или иранский) борщевик появился в Финляндии как декоративные растения, а борщевик армянский (или борщевик Соновского) выращивался в советской Карелии как кормовое растение. Распространение борщевиков давно вышло из-под контроля, так как одна трубка растения может дать более 100 тысяч семян, очень устойчивых к условиям произрастания. Об опасностях борщевиков см. вкладку №1.

О грибах

Есть мнение, что все грибы без исключения ядовиты, вопрос лишь в количестве съеденного и в каче-

Бледная поганка



№1

Ольга Ленсу, семейный врач медицинского центра MedFin, Хельсинки



«Спектр»: В Финляндии стали появляться опасные растения, в том числе борщевик. В рот его не возьмут, но известно, что он может оставлять ожоги на руках. Как избежать их и что делать, если ожог случился?

О.Л.: Борщевик – это растение высотой до 2,5–3 м с толстым стеблем и крупными листьями. Борщевик цветёт в июне-июле, и именно в этот период года случаются проблемы. Самый простой способ избежать их – не гулять в местах, где растёт борщевик.

Дело в том, что растение вызывает сильнейшие ожоги кожи, вызванные особыми веществами: кумаринами и фурукумаринами. Эти вещества увеличивают восприимчивость кожи ультрафиолета, что вызывает на месте поражения красноту, ощущение тепла или жара и затем появление волдырей, которые ни в коем случае нельзя прокалывать. Самые сильные ожоги мы наблюдаем в солнечные дни, симптомы появляются через несколько часов после контакта с растением.

В местах воздействия растения возникает стойкая пигментация (иногда до года) и жестокие дерматиты (воспаление кожи), так как повреждённые кожные покровы долго не заживают. Если соком борщевика повреждена значительная поверхность кожи, это может быть смертельно. При попадании в глаза сок борщевика может спровоцировать слепоту.

Что нужно сделать, чтобы уменьшить опасное воздействие сока борщевика: промыть поражённую поверхность обычной водой с мылом (гелем), принять душ, протереть поражённый участок кожи спиртосодержащим раствором, нанести 1–2,5% гидрокортизоновую мазь (продается в аптеке без рецепта), можно использовать мазь Veranthen (Белантен).

Обязательно поменяйте одежду! Можно принять антигистаминные препараты и при необходимости обезболивающие. В дни активного солнца предпочтительна закрытая одежда, можно использовать солнцезащитные кремы. Если в первые сутки после контакта общее состояние ухудшается, необходимо обратиться к врачу.

стве самого гриба. Однако такой радикальный подход вызывает обратную реакцию, когда люди перестают верить в предупреждения врачей-токсикологов. Тем не менее, каждый год приходится предостерегать от проведения экспериментов с грибами. Подобные кулинарные опыты могут оказаться смертельно опасными. Рассмотрим только некоторые ядовитые грибы и начнем с рода мухоморов.



Паутинник красивейший

Бледная поганка (рус.), Kavalakärpässi (фин.), Amanita phalloides (лат.). Этот гриб легко спутать с шампиньонами (когда он молодой) и с сыроежками, особенно с сыроежкой зелёной. Отравление бледной поганкой крайне коварное, оно наступает через 6, а то и более часов после поедания гриба. После того, как проходит первая волна отравления, с рвотой и сильнейшими болями, наступает период ложного выздоровления на три-пять дней, после чего все повторяется, заканчиваясь смертью человека из-за разрушения печени. Важно, что никакая термическая обработка (варка, жарка, тушение) не избавляет гриб от ядов. Для гибели достаточно съесть всего лишь 50 граммов бледной поганки.

Мухомор вонючий (рус.), Valkokärpässi (фин.), Amanita virosa (лат.) является близким родственником бледной поганки. Он тоже белого цвета, также очень похож на шампиньоны в начальное время своего появления на свет из-под земли. Мухомор вонючий весьма распространен в южной и центральной Финляндии и так же, как и бледная поганка, поврежда-

ет печень и почки. С учетом всего этого, специалисты настоятельно рекомендуют вообще не собирать грибы белого цвета во избежание смертельных отравлений.

Мухомор красный (рус.), Punakärpässi (фин.), Amanita muscaria (лат.). Этот мухомор с красной шляпкой и яркими белыми пятнами на ней знаком каждому грибнику. Гриб распространен по всей Финляндии и содержит психоактивные вещества, которые с древности употребляли люди для достижения наркотического опьянения. У народов Севера и Сибири мухомор широко использовался в качестве средства для общения с миром духов при магических обрядах. К сожалению, при попадании в организм человека психоактивные вещества могут вызвать резкое падение давления и нарушение дыхания, а затем и смерть. Заранее предсказать, какой будет реакция на мухомор, невозможно.

Паутинник красивейший (рус.), Suippumyrkköseitikki (фин.), Cortinarius rubellus (лат.). Этот

гриб среднего размера встречается в мшистых хвойных лесах, особенно в южной и центральной Финляндии. Это смертельно ядовитый гриб, наносящий основной удар по почкам. В период формирования гриба его часто путают с опятами.

Свинушка тонкая (рус.), Pulkkosieni (фин.), Paxillus involutus (лат.). Этот гриб встречается в Финляндии практически повсеместно. Старшее поколение финнов может помнить, что раньше этот гриб считался условно съедобным, то есть после вываривания в воде. Однако в 1970-ые годы многочисленные исследования доказали, что он очень опасен для почек и является сильнейшим аллергеном.

Галерина окаймлённая (рус.),



Галерина окаймлённая

Myrkkynäpikkä (фин.), Galerina marginata. Крайне ядовитый гриб, чей яд близок к яду бледной поганки. Он растет на пнях и встречается на большей части Финляндии. Его достаточно часто путают с опятами.

Общее правило для безопасного сбора грибов очень простое: собирайте только виды грибов, которые достоверно полезны и которые вы знаете. Отравление грибами крайне мучительно и трудно поддается лечению в связи со сложностью химического состава их ядов.

Гадюка – ядовитая змея

Отношение к этой единственной встречающейся на территории Финляндии ядовитой змее двойственное. С одной стороны, гадюка пугает, с другой, из поколения сохранилась память о том, что имен-

но гадюки контролируют поголовье мышей, пожирающих зерно. Так что гадюка и полезна, и опасна одновременно. Что делать, чтобы не стать жертвой укуса гадюки?

Нужно понимать, что мир гадюки очень сильно отличается от нашего. Помимо обычного зрения у гадюки есть еще и тепловое зрение. Поэтому для нее огромное значение имеет не цвет предметов, а их температура. Гадюка видит мир как бы совмещая видимую картинку с экраном тепловизора. Кроме этого, она превосходно ощущает все вибрации.

Человек для гадюки не интересен и опасен, и поэтому она стремится уйти от встречи с ним. Когда она улавливает сотрясение почвы от шагов человека или шорох, то старается уползти. Поэтому

если вы двигаетесь тихо, крадучись, то ваши шансы напороться на гадюку возрастают многократно. Так что шумите, именно шумное передвижение по лесу помогает разойтись мирно.

Для гадюки «ярко светятся» горячие части тела человека. Поэтому не стоит проверять голыми руками стога сена и другие укромные для гадюк места.

О том, что делать в случае укуса гадюки – см. вкладку №2.



Константин Ранкк журналист

№2 Ольга Ленсу

«Спектр»: Итак, во время прогулки в лесу укусила змея. Что НЕ делать, прежде всего?

О.Л.: Не стоит отсасывать яд из места укуса, если прошло более 3 минут после укуса. Не стоит паниковать, бегать и кричать, так как учащённое сердцебиение ухудшит общее состояние. Серпентологи (специалисты по ядовитым змеям) напоминают, что укус ядовитой змеи очень болезненный с первых же секунд, а если место укуса не вызывает боль, то скорее всего змея была неядовитая. Нельзя прижигать рану или подрезать её края, использовать тёплые компрессы, нельзя прикладывать лёд, самостоятельно обкалывать место укуса медикаментами, нельзя принимать алкоголь, чай, кофе, энергетические напитки, поскольку они усиливают кровообращение, что в свою очередь ускоряет распространение яда в организме.

«Спектр»: Что же делать?

О.Л.: Во-первых, успокоиться!!! Во-вторых, сразу же начать употреблять как можно больше жидкости. Очень хорошо пить чистую воду и жевать ягоды клюквы или брусники. В-третьих, если у вас с собой есть чистая вода, то рану стоит промыть и закрыть чистым лоскутом ткани. Прогулку следует закончить и вернуться домой. Дома следует принять любой антигистаминный препарат, можно сразу 2-3 таблетки.

«Спектр»: А какие есть профилактические меры?

О.Л.: В Финляндии в аптеках продается препарат Куураккаус. В аптеках эта упаковка продаётся без рецепта врача, аллергия на преднизолон (действующее вещество данного препарата) возникает крайне редко, поэтому противопоказаний к его применению практически нет. В дополнение к нему хорошо работают антигистаминные препараты (они также продаются в аптеке без рецепта).

Безусловно, если нарастает отёк, двигательная функция конечности нарушена и человек сомневается в своей безопасности, то нужно обратиться к врачу. В случае чрезвычайной ситуации в лесу можно позвонить в службу спасения 112.

При возникновении одышки, учащенного сердцебиения контакт с врачом должен быть безотлагательным мероприятием. Информационный центр токсикологии:

www.hus.fi/sairaanhoito/sairaanhoitopalvelut/myrkytystietokeskus

Волчье лыко, Näsiä/lehtonäsiä (фин.)



Lakiasiantoinimisto NordLex Oy
NordLex Law Offices Ltd
 МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland
 Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
 Helsinki–Kiev–Moskow–St. Petersburg–Tallinn

Предлагаем услуги по проектированию любых объектов недвижимости.

- Архитектура, строительная инженерия
- Новое строительство, реконструкция, перепланировка.
- Согласование в rakennusvirasto.
- Услуги vastaava mestari.

DA
 DAVID ARCHITECTS OY +358 504440974

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
 тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
 A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Idelia

Пасила «Нотка» Меллунмяки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк»
 Растила «Pikku Enkeli»
www.idelia.fi

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

VK: spektrnet
FB: GazetaSpektr
Спектр

Рекламный отдел Ilmoitusmyynti
 Тел. / Puh. +358 40 504 30 17

Знакомство с музеями как способ познания мира

Изучение экспозиций музеев – увлечение людей, лёгких на подъём. Ещё это отличный способ приобщиться к науке и искусству. В музейных залах можно отдохнуть душой, отвлечься от забот и суеты. Есть места, куда хочется приходить вновь и вновь.

Музей естествознания «Луомус» как раз из таких. Это научно-исследовательский центр Хельсинкского Университета и один из интереснейших музеев Финляндии. Его коллекции включают в себя ботанические, зоологические, геологические и палеонтологические образцы со всего мира и служат для исследовательских работ в области биологии и геологии, а также для образовательных целей. Сайт музея провозглашает, что «Луомус» – это знания, радость и озарения. Данные слова полностью соответствуют действительности. Какие же радостные мгновения познания впереди у будущих посетителей?

Природа приглашает в музей

Зоологический музей – часть музейного комплекса, наиболее привлекательная для посещения с детьми. Экскурсия по нему может стать замечательным средством воспитания и образования, способным направить любопытство ребёнка в нужное русло. У входа посетителей встречает огромный слон. Рядом с ним лежат кроссворды и карандаши. Вопросы посвящены коллекции музея, поэтому экскурсия по нему превратится в интересную викторину. Кроссворды составлены на пяти языках, один из них – русский. На некоторых музейных экспонатах есть значок-ладонка. Это значит, что к предметам можно прикоснуться. Например, посетители могут взять в руки яйцо динозавра. Наибольшая ценность музея – настоящий скелет гигантозавра.

Сотрудники музея приложили много усилий, чтобы животные выглядели живыми. За одной витриной белый медведь ныряет под лед, за другой амурский тигр вот-вот достигнет свою добычу, из-за третьей на посетителей смотрит блестящими глазами жираф. А в следующем зале настоящая африканская ночь: крики птиц, мерцание звезд, львиный рык, тихие шаги в глубине джунглей.

Экспозиция оптимального размера: её можно охватить во время одного визита, и концентрация детского внимания будет на высоте. Всё присутствует, но не в утомляющем объёме. Во время экскурсии вы посетите четыре выставки: «Кости рассказывают», «Природа мира», «История жизни» и «Финская природа». Есть аудиогиды на русском языке по каждой части экспозиции: www.luomus.fi/en/audio-guided-tours

Места аудиозаписей отмечены на карте, которую можно получить в фойе. Историческое здание музея с каменным лосем перед фасадом и двумя весёлыми жирафами, пьющими чай на балконе, находится по адресу: Röhjökallio Rautatiekatu 13. Режим работы в период с 1 января по 31 мая и с 1 сентября по 31 декабря: вторник, среда, пятница – 9.00–16.00; четверг – 9.00–18.00; суббота, воскресенье – 10.00–16.00. В период с 1 июня по 31 августа все дни, кроме понедельника, музей открыт с 10.00 до 17.00. Цена билетов: 15/12/7 евро. О дне открытия после карантина скоро можно будет узнать на сайте музея: www.luomus.fi/ru

Что значит дизайн в жизни финнов?

Дизайн наполняет финскую жизнь, окружая людей и в быту, и в магазинах, и на городских улицах. Столица Финляндии славится своим уникальным стилем, за что и была названа мировой столицей дизайна в 2012-м году. Финский дизайн в целом отличает подчеркнутая демократичность. **Анна-ри Вянься** – адъюнкт-профессор, специалист в области визуальной культуры, моды и изобразительного искусства – так охарактеризовала этот культурный феномен: «Финны привыкли пользоваться кружками, столовыми приборами, тарелками и мебелью хорошего дизайна. Фактически это стандарт, нигде больше в мире дизайн не является частью повседневной жизни и чем-то, предназначенным для всех, а не только для элиты, как происходит с дизайном во всем мире».

Музей Дизайна в Хельсинки – центр искусства и творческая площадка

Если вам хочется узнать побольше об этой области творчества финнов, то лучшее место для знакомства с ним – Музей Дизайна. Он органично располагается в стильном здании, украшенном остроконечными башенками. Прекрасный дом спроектирован знаменитым архитектором Гюставом Нюстромом и полностью соответствует концепции музея, история которого началась в далеком 1873 году. В это здание Музей Дизайна переехал примерно через 100 лет после своего основания, когда ему стало тесно в старых стенах. На сегодняшний день коллекция насчитывает невероятное количество уникальных предметов искусства. С момента переезда у музея появилась возможность парал-



Автор материала решила сфотографироваться на фоне слона, встречающего посетителей музея

лельно с основной экспозицией запускать и временные выставки. Открылись аудитории для лекций и творческих мероприятий. Музей дизайна в Хельсинки превратился в солидный центр искусства и популярнейшую творческую площадку страны.

Богатство фондов музея

На нижнем этаже Музея Дизайна размещается главная экспозиция, проходящая под названием «Финская форма». Выставка посвящена прикладному искусству Финляндии и отражает самые яркие моменты его развития. Выставочные залы разделены по категориям: интерьер, мебель, посуда, одежда, аксессуары и многое другое. Фонды музея чрезвычайно богаты: в его стенах хранятся сотни тысяч уникальных чертежей, фотографий и рисунков, а в архивах зарегистрированы свыше тысячи дизайнеров со всего мира.

На верхних этажах размещаются временные выставки, посвященные современным тенденциям в дизайне. Часто подобные экспозиции знакомят посетителей с историей дизайна других стран или демонстрируют свежие достижения в области прикладного искусства. Выставки обновляются каждый месяц.

Музей занимается изучением, хранением и экспонированием дизайна в Финляндии и на междуна-

родных передвижных выставках. Экспозиции подробно рассказывают о развитии этой важной области искусства, её влиянии на людей и роли в обществе. Выставки музея всегда яркие и разнообразные. Они сопровождаются широким спектром мероприятий для всех, кто интересуется дизайном.

Постоянная выставка «Утопия сейчас» рассказывает об истории финского искусства. Она раскрывает историю дизайна в Финляндии посредством живых историй, современных технологий и цифровых платформ. Экспозиция повествует о роли, которую играет дизайн в развитии благосостояния финского государства.

Адрес Музея Дизайна: Kokoavuorenkatu 23. Режим работы в зимний период (1.9–31.5): в понедельник – выходной, во вторник 11–20, со среды по воскресенье 11–18. В летний период (1.6–31.8): с понедельника по воскресенье 11–18. Цена билетов: взрослый 12 евро, пенсионный 10 евро, студенческий 6 евро, посетители до 18 лет – бесплатно, действует музейная карта. Раз в месяц в Музее Дизайна проводятся бесплатные экскурсии на русском языке. О дне открытия после карантина в ближайшее время можно будет узнать на сайте музея: www.designmuseum.fi/ru/

Вера Муравьева

Статья подготовлена по материалам сайтов столичного музея естествознания «Луомус» и Музея Дизайна. Были использованы фотографии из архива музеев и из архива автора

Мебель в финском стиле в Музее Дизайна





Foto: Erik Cooper

Рейсы на острова возобновятся с начала лета

В связи с чрезвычайной ситуацией и ограничительными мерами, направленными на замедление распространения коронавирусной инфекции, паромное рейсовое сообщение с островами столичного региона возобновится в полной мере с 1.6.2020.

В прошлые года навигационный сезон для рейсовых судов, обеспечивающих сообщение между островами столичного региона, открывался в мае, но в этом году, по понятным причинам, открытие пришлось перенести. По решению города Хельсинки, компаниям, осуществляющим сообщение, было предписано возобновить рейсы паромов и морских трамваев не позднее 1.6.2020

Движение водного транспор-

та потихоньку возобновляется, например, суда компании Aava-Lines уже доставляют пассажиров на остров Унисаари.

Морские трамваи и паромы перевозчика NorsöLine вновь начнут выполнять рейсовые поездки на остров Кауниссаари с 15.5. При этом, возможно, будет действовать временное ограничение по количеству принимаемых на борт судна пассажиров и багажа, а также введены дополнительные правила проезда и предварительного заказа билетов. Например, кафе, работающее на судне, выполняющем рейсы на Кауниссаари, будет закрыто.

По имеющейся на данный момент информации, пассажирские суда компании JT-Line, выполняющие рейсы на остров Пихлясаари, и рейсы судов объединения Merenkävijät ry на остров Харакка, а также круговой маршрут по островам архипелага компании Suomen Saaristokuljetus возобновятся с 1.6.2020.

Напоминаем, что при посещении островов и поездках на судах

следует соблюдать действующие правила и нормы туристического этикета, с которыми можно познакомиться на сайте:

<https://helsinkiliikkuu.fi/vastuullisen-ulkoilijan-etiketti/>

Водное сообщение с островами прибрежной зоны подразделяется на рейсовые и круизные маршруты, осуществлением которых занимаются частные компании. Расписание рейсов и маршруты могут быть изменены. Подробная информация о правилах поведения, заказе билетов и графике выполнения рейсов размещена на страницах данных компаний в интернете.

AAVA-LINES:

www.aavalines.fi

NORSÖLINE:

www.norsoline.com

JT-LINE:

www.jt-line.fi

MERENKÄVIJÄT RY:

www.merenkavijat.fi

SUOMENSAARISTOKULJETUS:

www.suomensaaristokuljetus.fi

Хельсинки – многолик и многоязычен

По материалам исследования, подготовленного канцелярией города Хельсинки

В связи с международными миграционными процессами доля иммигрантов и их потомков в населении столичного региона быстро увеличилась.

Исследование подготовленное канцелярией города Хельсинки показывает, что столица Финляндии – многонациональный, многоязычный и многоконфессиональный город.

К началу 2020 года в Хельсинки проживало более ста тысяч иммигрантов и их детей, рожденных после переезда в Финляндию, а это значит, что каждый шестой житель столицы может быть причислен к этой группе населения. В Хельсинки проживает четверть всех иммигрантов и их детей, живущих в Финляндии. Выходцы из России и стран, входивших в состав СССР, за исключением Эстонии, являются самой значительной группой среди жителей Хельсинки с иммиграционным бэкграундом.

Исследователи пришли к выводу, что основная часть переселенцев успешно интегрировалась в Финляндию и, в частности, в Хельсинки. Тем не менее сложности в интеграции, особенно при трудоустройстве, касаются, в основном, беженцев и тех, кто иммигрировал по семейным причинам. Также можно проследить, что концентрация проблем (таких как неблагополучие и десоциализация) характерна для одних и тех же людей, проживающих, в основном, в определенных районах столицы.

Относительно долго вне трудовой жизни остается достаточно большое количество иммигрантов. В особенности сложности с трудоустройством на постоянной основе испытывают беженцы и их дети. Трудоустройство, не соответствующее полученному образованию, до сих пор – распространенное явление среди всех иммигрантов.

Большая часть переселенцев со временем овладевает финским или шведским языком. Часть иммигрантов, проживающих в Финляндии, адаптировалась к финской культуре, а порой и полностью ассимилировалась. Одновременно в Хельсинки появились новые языковые и культурные меньшинства.

Основная часть иммигрантов доверяет финским социальным институтам и системам обслуживания. Также большая часть иммигрантов доверяют коренным жителям. Значительная часть иммигрантов и их детей, проживающих в Хельсинки, считают себя частью финского общества. С дру-

гой стороны, редкие иммигранты считают себя финнами или полноценными членами общества. У многих переселенцев нет друзей и знакомых среди финнов.

Хельсинки в будущем станет еще более многоликим городом

Каждая страна и любой город имеют собственную историю миграции, и это отражается на структуре населения городов. Несмотря на это, по опыту демографического развития, интеграции иммигрантов и культурных изменений, пути крупных городов стран Северной Европы и Хельсинки сопоставимы.

В будущем разделение населения на группы по происхождению (с иностранными или финскими корнями) или по родному языку (один из национальных языков или иностранный) станет еще более сложным. Доля жителей с иностранными корнями растет в особенности среди столичной молодежи. Многие дети иммигрантов в ближайшее время закончат получение образования и выйдут на рынок труда. Растет также и доля иммигрантов среди пожилых жителей столицы. В столичном регионе финского происхождения уже весьма многолика, как и образ типичного горожанина.

Хельсинки – это многонациональный, многоязычный и многоконфессиональный город. Миграционные процессы играют важную роль в развитии всего столичного региона. Интеграция переселенцев в Хельсинки имеет важное значение с точки зрения будущего всего финского общества.

Исследование основано на изучении статистических материалов, предоставленных отделом городских исследований и статистики Хельсинки. Исследование было закончено до распространения эпидемии коронавируса в Финляндии.

Полностью исследование опубликовано на финском, шведском и английском языках на портале Хельсинки по адресу:

www.hel.fi

в разделе статистических данных (Tilasto- ja tutkimustietoa Helsingistä).

Хельсинкский фестиваль и Ночь искусств в этом году пришлось отменить

**Helsingin juhlaviikot
Helsingfors festspel
Helsinki Festival**

На заседании правления фонда Хельсинкского фестиваля в понедельник, 11 мая, было принято решение, что в условиях пандемии фонд не может проводить массовые мероприятия, запланированные для Хельсинкского фестиваля. Хельсинки как наиболее густонаселенный город Финляндии не должен подвергать жителей, артистов и работников риску.

По словам организаторов, работа по подготовке программы ведется уже давно, и факт отмены фестиваля не может не вызывать сожаления.

Билеты, приобретенные заранее на все мероприятия фестиваля, могут быть возвращены в соответствии с инструкциями в кассы Ticketmaster.

В 2021 году Хельсинкский фестиваль будет проводиться с 19 августа по 5 сентября, а Ночь искусств совпадает с днем открытия фестиваля, 19 августа 2021 года.

Организаторы выражают бла-

годарность всем артистам и партнерским организациям, принявшим участие в подготовке и реализации программы.

Хельсинкский фестиваль – одно из самых значимых ежегодных событий в культурной жизни финской столицы. Художественный руководитель фестиваля – Марко Ахтисаари. Программа фестиваля традиционно объединяет самые разные направления в искусстве. Хельсинкский фестиваль проводится с 1968 года, а первая Ночь искусств была организована в Хельсинки в 1989 году.

Между двух миров

В марте 2020 в издательстве LiteraruS вышла книга переводов прозы с русского языка на финский «Kärpänen mustepullossa» («Муха в чернильнице»). Это уже третья книга, в которой представлены переводы произведений авторов, переехавших в Финляндию в период с начала 1990-х гг. Ранее в том же издательстве вышли сборники «Missä hongat humisevat» («Где звенят сосны») в 2006 году и «Nuhupuheita» («Сплетни») в 2013.

Планировалось, что официальная презентация сборника пройдет во время традиционного ежегодного научно-творческого семинара LiteraruS «Литература языковых меньшинств, родной язык и интеграция». К сожалению, из-за эпидемии коронавируса семинар был отменен, однако отменить существование нового интересного сборника прекрасной прозы никакая эпидемия, по счастью, не в состоянии.

Всем нам, по той или иной причине переехавшим в Финляндию, приходилось и приходится переживать период адаптации – адаптации к особенностям финского образа жизни, к климату, да хотя бы к тому же календарю праздников!

Что же касается людей творческих, пишущих, то для них на первый план выходит проблема не столько постижения особенностей финской повседневности, сколько задача нахождения гармонии между двумя культурами – между культурой «своей» и культурой принимающей, финской.

С одной стороны, для русскоязычных авторов важны вопросы сохранения и развития собственного языка; с другой – не менее важна интеграция в культурный контекст *gest-country*.

Для кого-то из «новых русскоязычных финнов» финская культура является такой же своей, может, чуть подзабытой. Но все же для значительного числа пишущих русскоязычных жителей Финляндии «культура страны проживания»

на начальном этапе этого самого проживания в новой среде является «иной».

И существовать в поле этой иной культуры не так-то легко, чтобы не сказать трудно. Процесс определения своего места в новом культурном социуме, процесс нахождения точек соприкосновения с носителями той, иной, культуры занимает не дни, а годы.

Журналист **Полина Копылова** считает, что некоторую обеспокоенность вызывает тенденция самоизоляции русскоязычного пишущего сообщества. «Выпуская эти книги, мы хотели представить наших авторов финской читательской аудитории и тем самым вовлечь их в культурный контекст страны, внести свой вклад в культуру Финляндии, ибо мы теперь есть часть ее многообразной, многоязычной литературы», – говорит писатель и главный редактор журнала LiteraruS **Людмила Коль**.

Редакторами-составителями сборника «Муха в чернильнице» стали преподаватель Университета Тампере **Мийа Санталаhti** и издатель Людмила Коль. Художественное оформление книги, как и двух предыдущих, осуществила компьютерный мастер **Таня Варонен**. В качестве иллюстрации для обложки был использован рисунок автора журнала **Алексея Окуня**, который живет в Германии в городе Ален (Aalen).

Переводы текстов были сделаны несколькими переводчиками, а также студентами Университета Тампере (Магистерская про-



Книга переводов прозы с русского языка на финский «Kärpänen mustepullossa» («Муха в чернильнице»)

грамма многоязычной коммуникации и переводоведения, русский язык) под руководством преподавателей.

В сборник вошли рассказы и очерки русскоязычных авторов, которые ранее печатались на страницах журнала LiteraruS: это **Виталий Чапкович**, **Марина Киеня-Мякинен** и **Наталья Мякинен**, **Людмила Коль**, **Полина Копылова**, **Игорь Воловик**, **Полина Жеребцова**, **Надя Доронина**.

Конечно же, каждый из читателей найдет свой наиболее интересный для себя рассказ, но все же хочется особо отметить эссеистку Игоря Воловика, которая, несомненно, должна привлечь внимание финской аудитории. Одно из эссе – воспоминания автора о студенческих годах. Оно называется «Из Москвы в Хельсинки» и описывает впечатления

студента, впервые пересекающего границу тогда еще страны СССР и открывающего для себя совершенно иной мир. В конце автор перебрасывает мостик между прошлым и настоящим: «И, восхищаясь развитием архитектурной мысли финнов, чувствую, что испытываю что-то вроде ностальгии по тому городу, с которым познакомился много лет назад и который открыл мне двери на Запад».

В книге «Муха в чернильнице» две части. В первой части, как уже было сказано, представлена проза русскоязычных авторов. Вторая часть содержит переводы текстов, которые в 2016 году были присланы на объявленный журналом LiteraruS конкурс эссе «Memory of Migration – Migration of Memory» («Память Миграции – Миграция Памяти»), посвященный знаме-

нательной дате в истории Финляндии 100-летию Дня Независимости (проект, поддержанный фондом КОНЕ).

На конкурс было прислано 29 текстов, написанных авторами как из Финляндии, так и из других стран: из Австралии, Германии, Израиля, России, США, Франции. Все тексты опубликованы в журнале №1/2017.

В сборник «Муха в чернильнице» вошли эссе участников конкурса, живущих в Финляндии.

Составители сборника уверены, что финскому читателю будут интересны эти тексты-высказывания, иногда мини-тексты-размышления, которые, можно без преувеличения сказать, выстраданы людьми, по тем или иным причинам поменявшими место жительства. Это тексты есть обдумывание своей жизни, воспоминание о прошлом и осмысление настоящего, это – о самом дорогом.

Доцент Петрозаводского государственного университета **Инна Минеева** в статье, посвященной творчеству русско-британского писателя **Зиновия Зиника** (LiteraruS, №2/2017, с. 59), пишет: «Прав З. Зиник, говоря о том, что настало время говорить от имени тех, кто затерялся между двух миров... И в этом смысле русская литература в эмиграции еще только начинается!»

Книга «Муха в чернильнице» – прекрасный пример подобного осмысления творчества «затерянных среди двух миров» и, что не менее важно, их поисков в формировании своего, особого мира на стыке двух миров.

Сборник «Kärpänen mustepullossa» («Муха в чернильнице») уже поступил во многие библиотеки Финляндии, например, в городские библиотеки Тампере, Ювяскюля, Лахти, Оулу, Тиккурила. Хочется верить, что финские читатели по достоинству оценят творчество тех, кто живет рядом с ними и отличается только тем, что пишет на русском языке.

Наталья Михайлова

Ударим по безделю: советы читателей

В апрельском номере газеты «Спектр» мы обратились к читателям с просьбой поделиться своим опытом «выживания» в условиях изоляции. К середине мая часть ограничений уже снята, есть надежда, что в скором времени будут отменены и остальные, однако призыв соблюдать рекомендации специалистов по ограничению социальных контактов остается в силе.

Так что советы наших читателей о том, как можно заниматься огородничеством, проживая городской многоэтажке, не теряют своей актуальности и наверняка будут востребованы.

Читатель из Эспоо по имени Алекс посадил зелень и лук на балконе своей квартиры. Для этих целей Алекс рекомендует приспособить обычные ящики для цветов. По его наблюдениям, растения, высаженные таким образом, растут быстрее и не так чувствительны к майским капризам. По

словам Алекса, выращивание зелени на балконе позволяет не только с пользой провести оказавшееся свободным время, но и увидеть результаты своего труда.

Александра живет в г. Сало и предлагает нашим читателям более смелое решение. Александра оборудовала мини-теплицу непосредственно в квартире, а пророщенные там саженцы планирует высадить на даче ближе к концу мая. Этот первый опыт работы на земле, возможно, станет семейной традицией, так как в работе при-

няли участие все без исключения члены семьи Александры.

Житель Хельсинки Евгений напоминает и настоятельно советует всем читателям арендовать небольшой участок земли под огород. Сделать это можно практически в любом муниципалитете страны. За символическую плату (а в некоторых муниципалитетах арендная плата за землю и вовсе не взимается) можно получить не только участок, но и разнообразить свою жизнь новыми знакомствами и

приятным общением. Следить при этом за соблюдением социальной дистанции, по словам автора, помогает сама технология возделывания участка.

Осенью, пишет Евгений, на многих подобных огородных хозяйствах принято проводить праздник урожая. Есть надежда, что к тому времени ограничения уже будут сняты.

Редакция газеты благодарит всех читателей, поделившихся своими советами, и желает всем хорошего лета!



© Dorco Valters Kontals

Идеи для летнего пикника

Европейская весна плавно переходит в лето, постепенно снимаются карантинные ограничения, солнышко греет все сильнее, поднимая настроение и вызывая здоровый аппетит. После затянувшейся сложной весны, наконец, проснулась природа, и наступает самое время для того, чтобы устроить пикник, поставить гриль или мангал, замариновать мясо для шашлыка или барбекю.

Разве может пища, приготовленная дома, сравниться с блюдами, приготовленными под открытым небом, на настоящих углях, с запахом дыма и ароматных специй?

Приемы приготовления пищи на открытом огне практикуются тысячелетиями, и, хотя искусство кулинарии постоянно развивается, а бытовой газ, электричество и микроволны помогли достичь кулинарии небывалых высот, мы постоянно возвращаемся к тем кулинарным приемам, к которым прибегали наши предки сотни и сотни лет назад.

Еда, приготовленная под открытым небом, на свежем воздухе по-прежнему навеивает романтическое настроение на нас, жителей больших городов и пригородов.

В каждой стране, у каждого народа или народности сложилась своя культура приготовления блюд с использованием мангала и гриля. Почти в каждой семье есть свой особый рецепт приготовления мяса на углях или соуса и маринада для этого «священнодействия». Несомненно одно: искусство приготовления пищи на огне и углях по-прежнему совершенствуется и развивается, а старые традиции переплетаются с новыми приемами.

Хочется верить, что в наших рецептах вы найдете ту изюминку, которая заставит вас взглянуть на приготовление барбекю по-новому, а может быть один из кулинарных приемов займет достойное место в вашей копилке рецептов.

Барбекю в пивном маринаде

- 1 кг свинины,
- 4 луковицы

Пара слов о соусах к барбекю

Уже более 400 лет соусы играют важную роль в кулинарии. У каждого именного соуса есть своя история, но мы расскажем об этом в другой статье. А сейчас хотим напомнить следующее: с помощью соусов одни и те же блюда получают различный вкус и аромат. То же самое относится и к соусам-барбекю.

Соусы, которые содержат масло и яйца, например, майонез, повышают калорийность блюда, однако делают его вкуснее. Горчичные и томатные соусы менее калорийны, но они, если правильно дозированы, подчеркивают вкус блюда, а соевый соус и соус терияки считаются самыми легкими, придавая пище особый оттенок.

Поэтому, приготовив мясо на гриле или мангале, не бойтесь экспериментировать с подаваемыми к блюду соусами. Чаще всего новый вкус вас приятно удивит.

Остается лишь пожелать вам приятного аппетита.

- 150 г сливочного масла
- 500 мл крафтового пива
- 5 г молотой корицы
- 3 г гвоздики
- Черный молотый перец, соль по вкусу

1. Мясо промыть, удалить пленки, нарезать кусочками, добавить корицу, гвоздику, посолить, поперчить, перемешать, залить пивом и поставить в прохладное место на 3 часа.
2. Лук очистить, мелко нарезать и пассеровать на сковороде в растительном масле.
3. Кусочки мяса разложить на решетке и жарить на углях до готовности. Готовое мясо подать на стол с пассерованным луком.

Барбекю по-македонски

- 600 г цыпленка
- 200 г консервированной спаржи
- 60 мл яблочного сока
- 50 мл хереса
- 60 г сливочного масла
- Черный молотый перец, соль по вкусу

1. Тушку цыпленка промыть, нарезать кусочками и мариновать в смеси хереса и яблочного сока в течение 40 минут. Затем выложить кусочки цыпленка на решетку и жарить на углях до готовности.
2. Готовое барбекю посолить, по-

перчить и подать на стол с гарниром из спаржи.

Барбекю из лосося

- 500 г филе лосося
- 1 лимон
- 50 мл лимонного сока
- 30 мл растительного масла
- 1 пучок зелени петрушки
- Белый молотый перец, соль по вкусу

1. Филе лосося промыть, разрезать на порционные куски и выложить в эмалированную емкость.
2. Лимонный сок смешать с растительным маслом, солью и перцем, залить полученным маринадом куски лосося и поставить в холодильник на 2–3 часа.
3. Промаринованные куски лосося выложить на решетку и обжарить с обеих сторон.
4. Готовую рыбу подать на стол, украсив веточками петрушки и нарезанным кружочками лимоном.

Шашлык из свинины с сухим вином по-абхазски

- 2 кг свинины с салом по краю
- 7 луковиц
- 1 лимон
- 450 мл белого сухого вина
- 100 мл столового уксуса
- Сахар, черный молотый перец,

соль по вкусу

1. Мясо отделить от сала и нарезать небольшими кусочками, таким же образом измельчить сало.
2. Лук очистить и нарезать кольцами, лимон – дольками.
3. Подготовленные ингредиенты выложить в эмалированную емкость, добавить сахар, посолить, поперчить, залить уксусом и вином, тщательно перемешать, накрыть крышкой, сверху поместить небольшой груз и оставить на 6 часов.
4. Готовое мясо плотно нанизать на шампуры, чередуя с луком, салом и дольками лимона, и жарить на углях, регулярно поворачивая.

Шашлык из свинины с апельсинами

- 1,5 кг свинины
- 3 апельсина
- 450 г бекона
- 400 г сливы
- 200 мл апельсинового сока
- Соль и специи (тимьян, кориандр, зира, сельдерей) по вкусу

1. Мякоть свинины промыть, немного отбить, посолить, пересыпать специями, положить на нее ломтики бекона, кружочки апельсинов и свернуть в рулет.
2. Полученный рулет нарезать кусками шириной 5–7 см и нанизать поперек на шампуры, чередуя со сливами, предварительно удалив из них косточки, и жарить на углях.
3. Готовый шашлык полить апельсиновым соком и подать на стол.

Шашлык из говяжьей печени по-французски

- 1 кг говяжьей печени
- 7 помидоров
- 150 г свиного сала
- 120 г майонеза
- 25 г измельченной зелени базилика

1. Печень нарезать небольшими кусочками, смешать с измельченным базиликом и майонезом и оставить на 3 часа.
2. Помидоры помыть и нарезать кружочками, сало – длинными полосками.

3. Каждый кусок печени обернуть полоской свиного сала, нанизать на шампур, чередуя с помидорами, и жарить на углях регулярно поворачивая.

Шашлык из свинины с ромом

- 1,5 кг свинины (вырезка)
- 5 луковиц
- 100 мл рома
- 200 мл воды
- 150 г майонеза
- Соль и специи по вкусу

1. Свинину нарезать небольшими кусочками, лук – крупными кольцами.
2. Мясо и лук выложить в эмалированную емкость, посолить, пересыпать специями, залить ромом и водой.
3. Через 2 часа добавить майонез и оставить свинину еще на 1 час.
4. Подготовленное мясо нанизать на шампуры, чередуя его с луком, и жарить на углях до готовности.

Шашлык из форели с лимоном

- 1 кг филе форели
- 1 луковица
- 2 лимона
- 20 мл лимонного сока
- 0,5 пучка зелени петрушки
- Белый молотый перец, соль по вкусу

1. Форель нарезать небольшими кусочками, выложить в эмалированную емкость, посолить, поперчить и поставить в холодное место на 1,5 часа.
2. Затем рыбу нанизать на натертые луком шпажки и жарить на углях в течение 5 минут, после чего сбрызнуть лимонным соком и довести до готовности.
3. Шашлык подать на стол, украсив нарезанными кружочками лимонами.

Владимир Пицалев журналист



Урок истории Райнера Хёсса

Разговор с внуком коменданта Освенцима/Аушвиц

Я впервые приехала в Освенцим в 2004 году. Тогда не могла представить, что много лет спустя внук Рудольфа Хёсса станет моим собеседником.

Несколько лет назад прочитала, что одна из жертв доктора Менгеле – **Ева Мозес-Кор** – стала названной бабушкой **Райнера Хёсса**, внука коменданта лагеря.

Накануне 9 мая 2020 года вспомнила о Еве Мозес и Райнере Хёссе. Стала искать материалы о нем. Нашла интервью. Внук Рудольфа Хёсса был его антиподом. Он говорил о необходимости борьбы с любыми проявлениями фашизма.

Потом нашла ссылку на фонд памяти жертв нацизма, созданный Райнером Хёссом. Называется «Шаги» («Footsteps»). В разделе «миссия» на сайте фонда написано: «Шаги» не только о памяти прошлого, но создании лучшего будущего для нас и грядущих поколений. Если мы не встанем и не заявим нашу позицию, История повторится... уже сейчас, в наше время, мы видим много общего с прошлым».

Первое письмо Райнеру отправила на официальный мейл фонда. Он откликнулся на следующий день. Спросил, каким вижу интервью с ним. Для чего?

Я написала: «Мне бы хотелось поговорить о вашем личном пути преодоления прошлого вашей семьи. Я хотела бы услышать ваше мнение о том, почему, например, министр иностранных дел Германии именно сейчас публично осудил все попытки искать других виновных в развязывании Второй мировой, кроме нацистской Германии. Так как в своей работе я очень связана с темой конфликта в Украине, мне важно услышать ваше мнение о том, что происходит в этой стране».

Райнер ответил: «Я уже думал о разговоре на эти темы. Даже в более жестких формах. Мне просто сначала показалось, что вы – один из тех журналистов, которых преследует правительство (России), а они в ответ пытаются бунтовать против весьма негибкого подхода власти, пытаясь переписать историю. У меня есть друзья в России, а к теме ультра-правого радикализма и Украины я куда ближе, чем другие немцы...»

Так начался наш разговор.

Путь

Райнер Хёсс родился в мае 1965 года. Его отец Ханс-Юрген провел свое детство на территории концлагеря Аушвиц. Но он не стал прототипом Бруно, сына коменданта лагеря из книги **Джона Бой-**

на о мальчике в полосатой пижаме. В одном из своих выступлений Райнер Хёсс сказал, что узнал в курточке с металлическими пуговицами на одной из фотографий отца в лагере ту самую, которую позже носил он сам. Райнер был в ужасе, узнав, что бабушка, его собственная бабушка, выбрала эту курточку для сына в огромной горе одежды, оставшейся после только что уничтоженного венгерского транспорта. Когда я попросила Райнера поделиться фотографией семьи, я не просила этот снимок. Не хотелось еще раз дергать за больное: отец в симпатичной курточке, которую маленький еврейский мальчик из Венгрии снял с себя за несколько шагов до газовой камеры, и которую семья Хёсса сохранила для внука, родившегося в середине 60-х. Какая, однако, бережливость. Увидев этот снимок среди тех, которыми поделился Райнер, почувствовала дрожь.

Когда впервые вы начали задавать вопросы о прошлом вашей семьи?

Вместе со своим учителем и классом я оказался в Дахау. И в экспозиции я увидел материалы с именем моего деда, Рудольфа Хёсса. Вся его карьера коменданта крупнейшего лагеря уничтожения была представлена на тех стендах. Все было на обозрении. Я вернулся домой, но отец отрицал, что тот Хёсс – мой дед. Он говорил мне: «дело в том, что это – ошибка в написании имени. Мол, там должно быть Рудольф Хесс, а не Хёсс. Он

даже вопрос spellинга имени в Дахау поднимал. Я уже тогда должен был понять, что происходит, но я был еще мал, а темы Холокоста в немецких школах того времени вообще-то не касались. Но даже до этого я чувствовал, что семья что-то скрывала. Особенно это было заметно, когда в семью Хёсса приезжали погостить друзья. Как только в комнату входили дети, они замолкали и резко меняли тему беседы.

Вы ушли из семьи в 15 лет. Что было вашим мотивом? Как вы выстояли? И кто вам помог?

Это было очень эмоциональное решение, одно из тех, что молодой человек способен принять очень быстро из-за глубокого разочарования и гнева. Мне помог инструктор в школе, который предложил мне жить у него дома, что по тем временам было большей редкостью. Кроме того, он взял на себя обязанность отвечать за меня и заботиться обо мне. Он принял на себя груз ответственности за несовершеннолетнего. Но я тогда узнал, что и он был травмированным ребенком войны. Он родился

по той самой программе «Источник жизни», на одной из нацистских ферм в городе Штайнхеринг по производству расово чистых детей: высокие блондины с голубыми глазами, 100%ные арийцы в полном соответствии с идеологией и расовой доктриной нацистов. Мы оставались очень близкими друзьями до его смерти в 2015. Он поддерживал меня на моем пути до конца. Но случилась еще одна важная вещь: я стал отцом, когда мне было всего 17. Это абсолютно изменило меня и сделало меня тем, кем я стал сейчас. Я создал семью, свою собственную семью, где нет лжи или восславления убийцы, погрязшего в крови миллионов людей. Рождение моего ребенка перерезало ту кровавую нить, которая пронизывала всю нашу семью. Это стало ее концом. С тех пор в семье Хёссов я – не просто «черная овца», я – предатель.

Чем вы занимаетесь в жизни и почему?

Сейчас я активист и адвокат, специализирующийся на защите прав человека. Я бросил работу, связанную с отелями и сконцен-

трировался исключительно на этой, новой для меня, и, на мой взгляд, очень важной работе. Те отклики, которые я получаю, а также все, что происходит сейчас в мире, убеждают меня в том, что я сделал правильный выбор. В 2014 году я создал организацию «Шаги». Не один: вместе с британским историком **Джессикой Кларк**. Позднее к нам присоединилась специалист по детской травме из Нидерландов **Симоне Боерсме**. Цель – быть более эффективным в противостоянии неонацизму. Использовать мое имя как оружие против нового витка усиления нео-нацистов в мире. Неонацисты существуют не только в Германии. Они организованы по всему миру и их число растет ежедневно.

Что было основой для отрицания членами вашей семьи правды о «работе» вашего деда? Как они видели эту «работу»?

Движущей силой отрицания была моя бабушка. Однажды она мне сказала: «Аушвиц был моим раем». Встает вопрос, каким же представлялся моей бабушке ад, в таком случае. Она верила в идеологию нацизма, считая немцев выше остальных рас вплоть до своего самоубийства в 1989 году. У нас в Германии есть поговорка, «чрево, еще способное к плодоношению»: это – о моей бабушке: они, бабушки, дедушки, родители из тех, кого создавала та эпоха, могли очень мощно влиять на молодежь. Они умели промывать мозги. Если ты годами давишь на молодого человека, то он останется навсегда сломленным. Это именно то, что делал мой отец и моя бабушка в семье. Именно в этом причина отрицания правды семейством Хёссов. В этом – причина ненависти бабушки к евреям, полякам и всем остальным, кого пожрал лагерь. В этом – причина ее жалоб на ее утраченный «Аушвиц», на утрату украденных ими драгоценностей, на ее чудесную жизнь в качестве жены самого коменданта. Ну что вы, ее муж Рудольф всего лишь выполнял приказы, как и тысячи других, и был несправедливо приговорен к смертной казни в 1947.

Когда вы приехали в Аушвиц в первый раз? Однажды я привезла свою дочь в Терезин, где мы встретились с прекрасным экскурсоводом, который рассказал, что его бабушка сохраняла верность нацизму до самой смерти. А он, ее внук, жил на территории бывшего города-гетто, чтобы хранить память о жертвах. Вы знаете потомков других видных нацистов, кто также как вы или тот Лев из Терезина, переосмыслил прошлое своих семей?



Дети Рудольфа Хёсса на территории лагеря смерти Освенцим



Фото: © Rainer Höß / Marchivum Mannheim 2020



Сын Рудольфа Хёсса в курточке с металлическими пуговицами

В Аушвиц впервые я приехал в 2009. Вместе с мамой и Томасом Хардингом, племянником одного из тех британских офицеров военной полиции, которые арестовали моего деда в 1946 в ходе операции «Сток сена». Пока Польша была советской, я не мог посетить ни Польшу, ни Аушвиц из-за того, что я – член семьи Хёсса. С того раза я был в Аушвице 32 раза. Был там вместе со школьниками. Был вместе с выжившими. Конечно, я знаю потомков. Например, Никласа Франка, сына генерал-губернатора Польши Ганса Франка, или Беттину Геринг, внучатую племянницу Германа Геринга. Они разделяют мои взгляды и выступают как против усиления неонацистов, так и против идеологии их семей.

Никлас Франк, немецкий журналист и общественный деятель, родился в 1939 году. Никлас написал две книги: «Отец» и «В тени рейха». Они вызвали шок у немецкого читателя: настолько страшным был приговор, который вынес отцу сын. После этого Никлас написал еще одну книгу «Моя немецкая мать», а закончил семейную трилогию книгой о старшем брате, которого любил и с которым постоянно спорил о том, чем было их детство в Польше.

Беттина Геринг сейчас живет в Мексике. Занимается нетрадиционной медициной. Примерно десять лет назад она публично заявила, что вместе с братом стерилизовали себя, «чтобы не плодить монстров». Беттина, как и Райнер Хёсс, не боится встречаться с жертвами войны.

А каково отношение общества Германии в целом к той странице в истории? Почему именно сейчас Хейкко Маас сделал заявление, осуждающее поиски других виноватых во Второй мировой войне, кроме нацистов Германии?

Любой, кто пытается закрыть глаза на эту часть истории Германии, не просто издевается над жертвами. Он уничтожает доверие к политике современной Германии. Национал-Социализм – неотъемлемая составляющая германской идентичности, в той же степени, что преступления этого режима. 75 лет, прошедшие с разгрома, не изменили это. Это останется пятном и черной меткой на чистенькой жилетке Германии. Чем раньше мы признаем это и примем это в наше сердце, тем быстрее мы найдем выход и тем эффективнее будет наша борьба против новых нацистов.

Переписываясь с Райнером, мы не могли обойти вниманием события в Украине. В одном из первых писем он написал: «Уже во время Второй Мировой часть украинцев добровольно влились в германский Рейх, также в вопросе быстрой адаптации идеологии и поведенческих особенностей в отношении евреев. Я изучал этот вопрос и мне есть что сказать». Я обратилась к украинцам с предложением задать вопросы Райнеру Хёссу. Вот некоторые из них с его ответами.

Ваш взгляд на попытки преуменьшить роль Красной армии в освобождении Освенцима? Что вы думаете об «ошибке» ряда американских чиновников, когда они стали утверждать, что Освенцим освободили американцы?

Ну, ясно же, что Аушвиц был освобожден Советской армией. Я лично считаю, что американцы черезчур самонадеянны, делая такие заявления.

Что бы он сказал тем украинцам, которые чтят память предков, воевавших в рядах военных формирований третьего рейха?

Они не должны возносить хвалу фальшивой идеологии и устанавливать памятники тем, кто ей слу-

жил. Воздвигать памятники надо жертвам, а не убийцам.

Пожалуйста, передайте Райнеру просьбу, чтобы он обратился к нашему президенту и предупредил его об опасности ультраправых.

Я попытаюсь выполнить просьбу, но вряд ли это поможет.

Считаете ли вы современных украинских националистов неонацистами, если не всех, то какую часть и какое различие между ними, где эта грань?

Между ними нет разницы. Только название иное. Все эти группировки являются фашистами и ориентированы на приоритет ультраправой идеологии над интересами отдельной личности. Весьма похоже на то, каким было то нацистское государство. А также их объединяет высокая степень насилия и ксенофобии.

В Аушвице погиб один из братьев моего деда, Хайнрих Хас. Мы до сих пор не знаем, была ли у него семья, выжил ли кто-нибудь... Благодарю господина Хесса за его смелость, за то, что он делает, противостоя неонацизму.

Я лично очень сожалею о том, что это произошло.

Передайте ему, что за него будет молиться православный священник.

Я очень тронут. Это еще раз показывает, что моя работа и работа моей команды важны и ценны для тех, кто страдал под ярмом нацизма и страдает до сих пор. Огромное спасибо этому священнику. Я это очень ценю.

Пожалуйста, передайте Райнеру просьбу помочь остановить войну на Донбассе и расследовать события в Одессе 2 мая 2014 года.

Извините меня, но я только сейчас узнал о боине в Одессе в мае 2014 года. Это не удивительно. Холодная Война и Железный Занавес все еще тут, просто на другом уровне СМИ. Мы знаем, что нам следует знать. Не больше и не меньше. Видимо, ваша власть не хочет расследовать это преступление в силу того, что к нему могут оказаться причастными высокие лица из политических или военных кругов.

Каково представление у большинства немцев сейчас о советском солдате в Берлине 45 года?

Немецкого солдата в России и советского солдата в Берлине в 1945 нельзя сопоставлять. У большинства немцев, которых я знаю, нет никаких проблем с русскими. А вот тогда все было иначе: после того, что немцы натворили в России: Бабий Яр, и так далее, и так далее (именно так Райнер говорит о СССР времен войны). Если русские тогда могли проявить насилие, это понятно для меня. Это страшно, но по-человечески понятно.

Сильный духом человек. Спасибо ему – от внучки советского солдата, погибшего в 1945.

Спасибо и Вам за то, что написали мне это. Я тоже благодарю Вас в ответ!

В рубрике «Путь к миру» публикуются материалы финского правозащитника, журналиста Оксаны Чельшевой



16 марта 1946 года Рудольф Хёсс, бывший комендант концлагеря Освенцим сделал короткое заявление: «Я лично организовал по приказу, полученному от Гиммлера в мае 1941 года, газацию 2 миллионов человек в период с июня/июль 1941 года по конец 1943 года, когда я был комендантом Аушвица». 2 апреля 1947 года военный суд Варшавы приговорил его к смертной казни. Хёсс был повешен во дворе лагеря, в непосредственной близости от его дома на территории лагеря. Рудольф Хёсс – создатель города-завода по производству смерти. Он был тем, кто привел немецкие компании «Фабер» и «Сименс», «Крупп» и «Байер» на территорию Биркенау, той части лагеря, которую построили в 1941. Построили руками десяти тысяч советских военнопленных, из которых мало кто выжил. Хёсс вскоре наполнил Биркенау еврейскими узниками. И все это, естественно, тоже по приказу. Он все делал по приказу. Он был автоматическим исполнителем любого приказа. И именно его Гиммлер вызвал в Берлин в 1942 году для отдачи приказа об окончательном решении еврейского вопроса. Настолько Гиммлер ценил этого спокойного, уравновешенного подполковника. Хёсс получил приказ о строительстве подобия производственных помещений, назначением которых было бы убийство миллионов людей.

Рудольф Хёсс убил миллионы, возможно, лично не убив ни одного заключенного. Именно Хёсс выбрал Циклон-Д как наиболее эффективный инструмент для убийства миллионов. Первыми жертвами газа стали 850 советских политработников, которых специально отобрали в разных лагерях с целью формирования подопытной группы. Он следил, как они погибали от цианида. Потом приказал сформировать еще одну группу из советских пленных. «Чтобы установить правильную дозировку газа»... Рудольф Хёсс был энергичным изобретателем способов массового умерщвления людей. Тысячами за день. Он начал с 2000 в сутки и довел «производительность» к 1943 году до 10000 в сутки.

Вместе с Хёссом на территории лагеря жила его семья: жена и пятеро детей. Два сына и три дочки.

В декабре 1943 года Хёсса перевели на другую работу: он стал заместителем инспектора всех концентрационных лагерей. Однако, в мае 1944 года Хёсс вновь временно вернулся в Аушвиц. Только он мог справиться с подготовкой уничтожения транспортов из Венгрии. В течении 56 дней лета 1944 года Рудольф Хёсс лично проследил за уничтожением 585 тысяч человек.

В день казни Рудольф Хёсс ожидал свой конец в том же блоке, где провел последние часы перед смертельной инъекцией в сердце Максимилиан Колбе, польский католический священник.

Рудольф Хёсс с семьей, 1943 год





Особенности национальной рыбалки на озере Сайма

Для детей доинтернетной эры рыбалка была одним из самых интересных и доступных развлечений. Однако далеко не всем удавалось добиться серьезных успехов на этом поприще. Поймать плотвицу или мелкого окуня и поймать большую щуку или судака, а то и лосося или форель – это, как говорится, «две большие разницы». Наш герой не только научился ловить рыбу, но и помогает ловить ее другим, ведь для этого у него есть все умения и навыки.

Тем более, что рыба рыбе рознь: она по-разному ведет себя в разных водоемах, при разной погоде, в разное время года. А у крупной рыбы, как говорят специалисты, даже может быть индивидуальный характер, рыбу надо чувствовать и интуитивно понимать, что время клева, то есть «время Ч», пришло.

Соответственно, туристу или обычному отдыхающему, который хочет получить максимально возможное удовольствие от рыбалки в новом для себя месте, нужен проводник или инструктор, который не только поможет со снастью, но и будет помогать новичку непосредственно в процессе лова. И

можно сказать, что хороший инструктор понимает повадки не только рыбы, но и рыбаков, которых он ведет на рыбалку.

Озерная сеть Сайма

Евгений буквально влюблен в Сайменскую озерную систему. По сути, Сайма – это уникальный природный озерный комплекс из восьми крупных и множества средних и мелких водоемов, четвертый по занимаемой площади в Европе и первый в мире по протяженности чрезвычайно извилистой береговой линии (около 15 тысяч киломе-

тров). На озерах Сайменской системы насчитывается более 13 тысяч островов и островков. Это настоящий водный лабиринт, который тянется с юга на север более чем на 360 км.

Озеро Сайма славится своей красотой и постоянно попадает в рейтинги «самых красивых озер». Из озера вытекает только одна река Вуокса, которая впадает в Ладожское озеро. Озеро богато рыбой: окунь, щука, судак, сиг, голец, кумжа, форель, лосось, хариус и многие другие виды; живут здесь и уникальные кольчатые нерпы. На берегах и островах озера множество птиц и лесного зверя. В целом этот регион считается одним из уникальнейших мест нашей планеты, где можно с удовольствием отдохнуть.

Особенность рыбалки на Сайме – это возможность поймать крупную рыбу в любых погодных условиях. Например, при ветре около 8 м/сек в Финском заливе или Ботническом заливе рыбу уже не половишь, а на Сайме, благодаря ее изрезанной береговой линии и обилию островов, всегда можно найти удобное, тихое место.

Большой плюс в том, что ловить

рыбу на Сайме можно круглый год: и зимой и летом, за исключением короткого периода становления льда достаточной прочности зимой и таяния льда весной.

Рыбаки и их вкусы

Евгений рассказывает, что более 80% его клиентов и клиентов его коллег – это люди в возрасте 30 лет и старше. Практически у девяти из десяти есть хоть какой-то опыт рыбалки, приобретенный еще в детстве. Вот это и есть дети «доинтернетовской» эры.

Современные подростки, как отмечает Евгений, могут и в лодке уткнуться в свой смартфон или планшет, не замечая, что происходит вокруг них. В последнее время Евгений все чаще замечает, что многие родители берут детей с собой на рыбалку, чтобы хоть на какое-то время отвлечь их от электронных гаджетов. Много сейчас стало и рыбаков-женщин. Любительницы рыбалки составляют примерно треть от всех приезжающих, и среди них есть такие мастерицы, что любого мужика за пояс заткнут. Знания поведения рыб, умение обращаться с снастью и плюс интуиция – вот состав-



О нашем герое:

Евгений: родился в 1964 году в Петрозаводске; учился в средней школе №10; отслужив в армии, поступил и успешно закончил ГВШ МВД СССР и некоторое время работал в милиции. В Финляндии переехал в 1991 году с первой волной переселенцев. Работал в компании Finforest OY. Увлекался любительской рыбалкой с самого детства, с 5 лет. Уже в 1990-ые годы стал возить финских друзей на рыбалку в Россию, а российских – в Финляндию. Постепенно хобби стало делом жизни. В 2007 году Евгений создал свое предприятие и стал официальным инструктором по рыбалке. Живет и работает в г. Лаппеенранте.



кг и больше. Для рыбаков это незабываемое впечатление. За всю историю моей работы инструктором по рыбалке у меня крайне редко случалось, что рыбаки не могли поймать хищную рыбу. 99 % всех наших выездов – это рыбалка с хорошим уловом».

О правилах рыбалки

Евгений отмечает, что в Финляндии гораздо меньше запретов и регулировочных установлений, нежели, например, в России. Можно ловить сетками, можно острогой, причем круглый год. Разумеется, запрещены варварские способы лова, такие как взрывчатка или электроудочка и тому подобное.

Важное требование финской рыбалки – не уничтожать молодь и для каждого вида рыб установлены свои минимально допустимые для ловли размеры. Так, например, нельзя ловить щуку длиной менее 20 см, судачка длиной менее 42 см, форель до 55 см, лосося менее 60 см, хариуса до 37 см. Такую мелочь надо отпускать.

Одновременно с этим государственные органы рыбнадзора периодически контролируют количество сорной рыбы в водоемах и могут организовывать ее отлов. Мелкая сорная рыба опасна тем, что она поедает икру и мальков ценных пород.

Собственно, для финансирования этих работ и взимается пошлина за рыбалку, которая идет на изучение и восстановление рыбных запасов.

Надо отметить и высокую культуру финских рыбаков. Редко можно увидеть, чтобы финский рыбак поставил сети, которые будут мешать движению других людей. И уж точно у финнов нет привычки ловить больше, чем нужно для того, чтобы порадовать свежей рыбкой себя, родных или друзей.

О пользе рыбалки

Говорят, что время, проведенное на рыбалке, не засчитывается в общий счет прожитых дней. «Но если говорить серьезно, – отмечает Евгений, – то рыбалка, конечно же, может быть очень полезной для здоровья, особенно, если не смешивать ее с банальным пьянством».

С одной стороны, рыбалка – это общение с природой. С другой, если приехала семья или близкие друзья, то это особое общение друг с другом. Это что-то из истории человечества, ведь

первыми людьми, поселившимися на освобожденных от ледника землях на севере Европы, были именно рыбаки: ничего еще на голых скалах не было, а вот рыба в древних водоемах уже была.

Рыбалка, как это ни странно, – очень энергозатратное дело. Как рассказывает Евгений, он сам за 3-4 недели активной рыбалки легко теряет по 5-10 кг веса. Без диеты. «Вода сушит тело», – вот такой парадокс отмечает рыбак-профессионал. Возможно, это связано с тем, что когда человек находится в лодке, его мышцы постоянно напряжены, они реагируют на мельчайшие изменения положения лодки и стремятся удержать равновесие. Кстати, это вызывает настоящую бурю сигналов, поступающих в мозг человека, что помогает сохранить мозговую активность. Во время рыбалки даже приходит в норму сахар и диабетиков! Лучше любого санатория.

И даже такой недуг, как детский церебральный паралич, отступает перед благотворным действием ры-

балки. Евгений с восторгом вспоминает, как одна девочка с ДЦП после рыбалки начала активно говорить, а другая стала рисовать, к восхищению своих родителей. По его словам, «рыбалкотерапия» гораздо доступнее, чем иппотерапия (прогулки на лошадях), и может дать замечательный эффект. Полезна она и для пожилых людей, которым угрожает болезнь Альцгеймера.

Так что рыбалка, уверяет Евгений, – дело очень хорошее. Финская система контроля и развития рыбных запасов построена очень грамотно, и любительская рыбалка считается общественно полезным занятием, которое к тому же еще и занятие интересное и азартное. Приезжайте на Сайму, половите рыбу, и жизнь снова станет яркой!

Константин Ранк журналист



Для того, чтобы ловить рыбу, нужно оплатить пошлину. Полученные от сбора пошлины средства направляются на восстановление и приумножение рыбных запасов. Сделать это можно в R-kiosk и на почте лично или, как сейчас делает большинство, онлайн на сайте <https://verkko kauppa.eraluvat.fi/fi/>. Расценки в 2020 году: 6 евро/день, 15 евро/неделя, 45 евро/год.

При необходимости Евгений поможет Вам правильно оплатить пошлину. Телефон и whatsapp Евгения: +358 40 586 2305. Адрес эл. почты: samsa@yandex.ru



СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам

рус. 0452370080

фин. 09760076

КУПОН
20€
скидка

лечение,
удаление,
протезирование,
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз для одного клиента

Helsinki

Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.
Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.

Turku

Kaupparatorin hammaskeskus, Aurakatu 9.

www.zub.fi www.stardent.fi



KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:

Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA

Пн.–пт.: 9.00–20.00

Сб.: 9.00–18.00

Вс.: 12.00–18.00

Asematie 10, Tikkurilla

Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS

Пн.–пт.: 9.00–21.00

Сб.: 9.00–19.00

Вс.: 11.00–18.00

Станция метро Итjякескус

Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi

ФИНЛЯНДИЯ НА ТВОЁМ ЯЗЫКЕ

Переезд в Финляндию
Где найти работу?

Работа и предпринимательство

Жильё • Семья и дети

Финский и шведский языки



infoFinland.fi

УРОК ФИНСКОГО

«Мне надо!»

Способы выражения долженствования

Сегодня мы рассмотрим какими способами можно сказать МНЕ НАДО или МНЕ НЕ НАДО.

Täytyä или Pitää

Для выражения долженствования глагол täytyä используется в 3. лице ед. числа (täytyy), и только в повествовательных формах. Для отрицания применяют другой глагол – tarvita.

Конструкция такова:

Персона, производящая действие выражена в форме генетива + täytyy + глагол в основной форме:

Minun täytyy mennä töihin.

Мне надо идти на работу.

Katjan täytyy käydä kaupassa.

Кате надо посетить магазин.

Tarvita: ei tarvitse

Для отрицания используем ei tarvitse:

Minun ei tarvitse mennä töihin.

Мне не надо идти на работу.

Katjan ei tarvitse käydä kaupassa.

Кате не надо посещать магазин.

Meidän ei tarvitse huolehtia kaikesta.

Нам не надо беспокоиться обо всём.

В разговорном языке говорят также:

Minun ei tarvi=ei tarte.

Вместо глагола täytyä можно использовать глагол pitää.

Его применяют также и в отрицательных формах:

Minun pitää tulla ajoissa.

Мне надо прийти вовремя.

Sinun ei pidä unohtaa tätä asiaa.

Тебе не надо (не стоит) забывать об этом.

В каких формах и падежах будут выражены остальные члены предложения?

Täytyy/pitää + партитивный глагол: объект в партитиве:

Minun täytyy opiskella suomea.

Мне надо учить финский.

Pojan pitää auttaa mummoa.

Мальчику надо помочь бабушке.

Täytyy/pitää + неисчисляемое: объект в партитиве:

Sinun pitää juoda maitoa. Тебе надо выпить молоко.

Täytyy/pitää + глагол с определенным управлением + до-

полняющее слово в падеже согласно управлению глагола:

Minun täytyy perehtyä asiaan.

Мне надо ознакомиться с делом.

Hänen täytyy osallistua kokoukseen.

Ему надо участвовать в собрании.

В остальных случаях объект будет в номинативе:

Hänen pitää suorittaa testi. Ему надо пройти тест.

Pekan täytyy pestä kädet. Пекке надо вымыть руки.

Но при отрицании объект, конечно, будет опять в партитиве:

Sinun ei tarvitse suorittaa testiä.

Тебе не надо проходить тест.

Внимание! Tarvita + объект: означает - нуждаться в чём-то.

Tarvitsen aikaa ja rahaa.

Мне нужны время и деньги. (я нуждаюсь в них)

Tarvitsen sinun hyväksyntääsi.

Мне нужно твоё одобрение.

Anna tarvitsee hyvän sanakirjan.

Анне нужен хороший словарь.

Sinä tarvitset rohkeutta.

Тебе нужна смелость.

Причастие -tava – крутой способ выразить долженствование!

Ещё один способ сообщить о том, что надо сделать – использовать причастие страдательного залога, или причастие пассива -tava. Это не трудно!

Конструкция такая:

On + причастие -tava:

Virhe on korjattava. Ошибку надо исправить.

Конструкция с генетивом:

Если есть персона, производящая действие, то она выражена в форме генетива:

Gen + on + причастие -tava:

Minun on mentävä töihin. Мне надо идти на работу.

Sinun on tultava ajoissa. Тебе надо прийти вовремя.

Katjan on käytävä kaupassa. Кате надо посетить магазин.

Huomenna sinun on tultava töihin aikaisin.

Завтра тебе надо прийти на работу рано.

Meidän olisi tilattava ruokaa.

Нам надо бы заказать еду.

Так строится это причастие:

1. тип глаголов

Asua	asun	asu + ttava	asuttava
Lukea	luen	lue + ttava	luettava
Antaa	annan	a-> e anne + ttava	annettava

2., 3. типы глаголов

Saada	saan	saa + tava	saatava
Tehdä	teh-	teh- + tävä	tehtävä искл.

4., 5., 6. типы глаголов

Tulla	tul-	tul + tava	tultava
Men/nä	men-	men- + tävä	mentävä
Nous/ta	nous-	nous- + tava	noustava

4., 5., 6. типы глаголов

Halu/ta	halu-	halu- + ttava	haluttava
Osa/ta	osa-	osa- + ttava	osattava

Tarvi/ta	tarvi-	tarvi- + ttava	tarvittava
----------	--------	----------------	------------

Lämme/tä	lämme-	lämme- + ttävä	lämmettävä
----------	--------	----------------	------------

Другие способы выражения долженствования**Tulla: надо/следует**

Teidän tulee miettiä asiaa. Вам следует обдумать дело.
Asialle tulee saada ratkaisu. Делу надо найти решение.

On pakko: совершенно необходимо

Pekan on pakko keksiä jotain.

Пекке необходимо что-то придумать.

Kannattaa: сто́ит

Sinun kannattaa soittaa pomolle.

Тебе стоит позвонить шефу.

Надеюсь, что материал вам пригодится, и поможет выразить свои потребности чётко и ясно!

Материал подготовлен преподавателем финского языка Верой Таммела
эл. почта: vera@veranaservices.fi,
тел.: +358 44 2081696

www.veranaservices.fi

Instagram: www.instagram.com/veranaservices

Facebook: www.facebook.com/veranaservices

Предыдущие публикации можно прочесть

в блоге Veran kurssit:

verankurssit.blogspot.com



- * Курсы финского языка в малых группах
- * Управление собственной мотивацией в изучении языка
- * Подготовка к YKI-testi
- * Частное обучение в Хельсинки.
- * Уроки он-лайн

www.veranaservices.fi

vera@veranaservices.fi +358 44 2081696

VK:
spektrnet
FB:
GazetaSpektr

СПЕКТР

Рекламный
отдел

Ilmoitusmyynti

Тел. / Puh.

+358 40 504 30 17

ЗНАКОМСТВА

Приятная женщина из Лаппеенранта, возраст 40 + познакомится со свободным мужчиной для дружбы. 050 540 60 45

Меня зовут Елена, мне 50 лет, я стройная, симпатичная, невысокая. Хочу найти мужчину 48-60 лет, родственной души и сделать его и себя счастливой. Мой адрес электронной почты: lenays1969@gmail.com

ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллюпуру (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж. г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.perevod.fi (1/18)

Переводы устные и письменные, заверенные с финского на русский и с русского на финский. Стаж 31 год. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 040-8203249, email: translate@willey-wincekey.org

КРАСОТА и ЗДОРОВЬЕ

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг. т. 0405817751 Лариса, www.zazakampaamo.fi, Helsinki, район Ala-Malmi, Latokartanon tie 6.

Делаю классический педикюр с выездом на дом. Хельсинки, Вантаа, Эспоо (только район метро). Цена 25€. Тел.: 040 72 27432. Алла.

Коррекция татуировок любой степени сложности, новые лайнворк, дотворк, орнаментал, индивидуальный эскиз, приятные цены. 045 2392515.

Татуировки дешево и качественно. Тел.: +358 40 595 42 33 или modellexpress@luukku.com

УСЛУГИ

Опытный экстрасенс-ясновидящая. Помогу решить вопросы личные, финансовые и здоровья. Вижу будущее. Работаю лично и по телефону. Тел. 040 3780552. Мария

Предлагаем услуги по бухгалтерскому учету, помощь в регистрации фирм, консультации по налоговым вопросам, балансы, расчет зарплат, отчетность для разных форм собственности. тел. 046 5817528

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Telemax. Самое качественное телевидение. Быстрая установка с гарантией. Офис: Mannerheimintie 100, Helsinki 0445365226. www.telemax.fi

Самые низкие цены на приставки и подписки для Триколор, НТВ, КартинаТв, Новое Тв, Эдем Тв и многое другое. Доставка почтой 24 часа по всей Финляндии, пункты выдачи Хельсинки, Турку, Савонлинна, Лаппеенранта и др. V-Sat Oy 0923169016, 0469635738, интернет-магазин www.v-sat.fi мы работаем для вас 10 лет.

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/18

Профессиональные специалисты (опыт более 20 лет) устраняют любые сбои компьютеров с Windows / Apple, ремонт/замена компонентов, восстановление данных, русификация. Ремонт смартфонов и планшетов с ОС Android. Создание/обслуживание веб-сайтов. Тел.: 050-930 08 01.

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 040-571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом!

Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуточно), спр. в Финл.: 09424 79 373

Перевозки Хельсинки - Таллинн - Пярну. Грузовой микроавтобус, доставка по адресу, надежно и на выгодных условиях. Тел.: 0400 154 289

Переезды, в том числе KELA, доставка, утилизация; с предоставлением квитанции для KELA; на длинном высокому микроавтобусе 15,6м3. В столичном регионе и не только. Марк. Тел.: 040 811 7555; perreedz.dostavka@gmail.com

РЕМОНТ+АВТО



Автосервис
ARM Auto Oy

- Сварочные работы
- Шиномонтаж
- Ремонт двигателей
- Автозапчасти по выгодной цене!

Uranuksenkuja 21

01480 Vantaa/Korso Тел.: 045-116 64 22

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

Открылся автосервис AD-Autokorjaamo Drive-In в Espoo, Juvankallio. Действуют спецпредложения – замена масла и масляного фильтра от 65€, годовое ТО от 130€, скидка на ремонтные работы 10%. Адрес: Kartanonherratie 7B, 02920 Espoo. Тел. 040 124 2393. График работы пн-пт 7.30-17, сб-по договоренности.

ПРОДАЖА

ГРАММАТИКА ФИНСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ, 2017. Книжки продаются от издателя. Цена: 20 евро. Инф.: тел. +358 400 898 477, эл. почта: larisa.lindholm@gmail.com

ПРОДАЕТСЯ ЧАЙНЫЙ ГРИБ (комбуча), живой, из которого готовят изумительный по вкусу полезный напиток. Цена 40€. В Хельсинки. Эликсир здоровья! ТЕЛ. 040-8588978

Chrysler Voyager 2.8 crd, автомат, 2008, пробег 292 ткм, техосмотр, 2 X резина, машина в хорошем техническом состоянии, 6 мест, просторный и удобный автомобиль для длинных поездок. Цена: 2 900,00- евро. Тел.: 040 504 30 17

Квартира в Вирролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (фин., англ.).

ПРЕПОДАВАНИЕ

Приглашаю детей изучить основы рисунка живописи и композиции. Познакомлю творчеством художников 0400 671555 Хельсинки р-н Малми, Людмила

Тренер, преподаватель высшей категории. Спортивная гимнастика, акробатика, батут. Дети, взрослые, группы, инд. Развитие силы гибкости координации. На русском, украинском, финском. Тел.: 046 810 5066

Набор желающих в группу тайчи (тай цзи цюань 24 форма). Традиционная китайская дыхательная гимнастика для гармонизации и укрепления здоровья. Релаксация в движении. Не рекомендуется для лиц с явными проблемами кровообращения ног. Занятия раз в неделю в Töölön Kisa halli. Контактный e-адрес: zojaalex18@gmail.com

Математика - царица наук! (К. Гаусс). Приглашаем учащихся школ, Лукио на индивидуальные занятия по математике (физике). Поможем при подготовке к поступлению в ВУЗ. Работаем по индивидуальным программам. Занятия ведет опытный преподаватель. Тел. 050-530 64 20.

Даю уроки английского, финского и русского языка взрослым и школьникам. Любый уровень. Большой опыт работы. А также репетиторство по математике и другим предметам школьной программы. Объясняю материал как на финском, так и на русском языке Тел. 040 7310057 **

Qualified teacher offers tailor-made private Finnish lessons in Helsinki. All language levels can be catered for, goals will be set individually. Materials are provided by the teacher, or a standard Finnish text book can be used. Also conversational classes available. Teaching language is either English or Finnish. Please contact annulister@gmail.com for more information!

ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

РАЗНОЕ

Приглашаем на работу официанта в армянский ресторан Armenian Grill House. Ресторан находится в центре Хельсинки по адресу: Punavuorenkatu 3, 00120 Helsinki. Работа вечерняя по будням и по выходным. Зарплата почасовая, знание финского обязательно, русский и английский - желательны. Стаж работы учитывается. Дополнительная информация по телефону: 0445519780 Добро пожаловать! Armenian Grill House www.armeniangrillhouse.fi

Художник Андрей Геннадиев:

ExLibris на заказ. Тел.: 045-326 48 08



Профсоюз строителей защищает твои права!
www.rakennusliitto.fi/ru

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год) Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

Почтовая марка

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

SPEKTR Kustannus Oy
Ludviginkatu 6,
00130
Helsinki

MEDIAKORTTI 2020

ILMOITUSHINNAT

Sisäsivut 1,5 €/pmm

1/1 sivu (250x370 mm)	2 450 €
1/2 sivu (250x182,5 mm)	1 250 €
1/4 sivu (122,5x182,5 mm)	635 €
1/8 sivu (122,5x88,75 mm)	320 €

Pienet moduulit sisältävät värilisan
Käyntikortti (80x42 mm) 140 €
Keskikoko (80x57,5 mm) 170 €
Neliö (80x89 mm) 220 €

Lisäväri: +80 €
Neliväri: +195 €
Käännöstyöt sisältyvät hintoihin
Arvonlisävero: 24% lisätään hintaan

Määräpaikkakorotus: +15% (sivut 2, 3, 14, 15, 27)
Ilmoituspaikan varaus aineistopäivän jälkeen: +15%
Ilmoituspohjan valmistus: alk. 25 €

Aikataulu 2020		
N:ro	Aineisto pvm.	Julkaisu pvm.
1	8.01.	22.01.
2	5.02.	19.02.
3	11.03.	25.03.
4	8.04.	22.04.
5	6.05.	20.05.
6	3.06.	17.06.
7	1.07.	15.07.
8	12.08.	26.08.
9	9.09.	23.09.
10	7.10.	21.10.
11	4.11.	18.11.
12	2.12.	16.12.

Lehden koko: Eurotabloid 280 x 400 mm
Painopinta-ala 250 x 370 mm

Palstakoot: 1/37,5; 2/80; 3/122,5; 4/165; 5/207,5; 6/250
Palstojen lukumäärä: 6
Ilmestyminen: 12 kertaa vuodessa
Aineistovaatimus: TIFF, JPG (250 dpi, RGB); PDF (250 dpi, CMYK, 100% fonts)
Painopaikka: Botnia-Print, Kokkola
Sivujen määrä: 20-24
Painomenetelmä: Offset / Coldset
Painomäärä: 18 000-20 000 kpl
Lukijamäärä: 45 000-60 000
Taitto ja ladonta: Spektr Kustannus Oy

Jakelu: Venäjänkieliset järjestöt ja tilaajat, kirjastot ja työvoimatoimistot, kauppakeskukset, ravintolat, 6- ja 7- tien varrella sijaitsevat turistipaikat, rajanylityspaikat sekä Suomen suurlähetystön konsulaattiasastot Venäjällä.

Spektr - Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu vuodesta 1998
Kustantaja: Spektr Kustannus Oy

www.spektr.fi